

النورس NAWRAS

LE MAGAZINE DE BORD D'AIR ARABIA // SEPT 2019

AirArabia
العربية للطيران



**Menu
à bord**
On-board menu
Page 49



**Catalogue
Duty Free**
Inflight duty free
Page 57

Amoureux de l'Italie

de magnifiques bâtiments, une architecture séculaire
et 150 canaux définissent la beauté de Venise

سحر مدينة البندقية الإيطالية

المباني الرائعة والهندسة المعمارية القديمة و150
قناة تحدد جمال مدينة البندقية

**Vivienne
Westwood**
TIME MACHINE



www.viviennewestwood.com

MAXPOSURE MEDIA GROUP (I) PVT. LTD.

Chef de la direction et directeur
général
PRAKASH JOHARI

Directeur
VIKAS JOHARI

Directeur de la rédaction
JAYITA BANDYOPADHYAY

Finance:
finance@maxposuremedia.com

Carrières:
hr@maxposuremedia.com

Rédaction:
nawras@maxposuremedia.com

Information:
info@maxposuremedia.com

Publicité:
info@maxposuremedia.com

SIÈGE SOCIAL

INDE | Maxposure Media Group (I)
Pvt Ltd, #L'adresse, Parcelle
n° 62, Okhla Phase 3,
New Delhi-110020,
Tél: +91 11 43011111,
Fax: +91 11 43011199,
info@maxposuremedia.com

USA | Maxposure Media Group
LLC, 22 Jericho Turnpike, Suite 108,
Mineola, New York 11501
Tel: +1 646 3672 916
info@maxposuremedia.com

BAHREÏN | Maxposure
Marketing Services WLL,
247, route n° 1704, Manama, Bahreïn,
Boîte postale 11409
M: +973 3306 7099,
Tél: +973 1751 8793
info@maxposuremedia.com

MALAISIE | MMGM SDN. BHD.
A-15-03 Avenue Tropicana, n° 12,
Persiaran Tropicana, Golf Tropicana
& Country Resort, PJU3, 47410
Petaling Jaya Selangor Malaisie,
Tél: +60 378860995
info@maxposuremedia.com

THAÏLANDE | Maxposure Media
(Thaïlande) Co. Ltd
N°. 4/1 Soi Latphrao 52 (Nivet 2),
Sous-District de Wang Thongland,
District de Wang Thongland,
Bangkok
info@maxposuremedia.com

UAE | Maxposure Arabia
FZ LLC, Dubai Media City,
Immeuble N° 8, Porte n° 523,
Cinquième étage, Dubai,
Boîte postale 502068,
M: 971- 569766911
Tél: +971 4431 0793

info@maxposuremedia.com

BANGLADESH | Subcontinental
Media Pvt Ltd, Profficio 2e étage,
4 Mohakali Commercial Area,
Dhaka-1212, Bangladesh
M: +88 018 6226 0427
shohedul@subcontinentalmedia.com

REPRÉSENTATION INTERNATIONALE

EUROPE

UK | David Simpson
Simpson Media Ltd,
M: +44 79 0088 5456,
david@simpson-media.com

FRANCE | Nicolas Devos
IMM International,
Tél: +331 4013 7905,
n.devos@imm-international.com

RUSSIE/SUISSE |
Gleb Korotkov | Halfbudget
Tel: +79 85 224 3800, +41 767102525,
info@halfbudget.com

TURQUIE | Tan Bilge, Media Ltd.,
Tél: +90 21 2275 8433,
tanbilge@medialtd.com.tr

AMÉRIQUE DU NORD

CANADA | Wayne Saint John
The New Base, Tél +141 6363 1388,
wayne.stjohn@thenewbase.com

EXTRÊME ORIENT

HONG KONG | INDONÉSIE |
Peter Jeffery,
Asian Integrated Media Ltd
Tél : + 853 3910 6388,
peterjeffery@asianimedia.com

JAPON | Yusuke Yamashita,
Pacific Business Inc,
Tél: +813 3661 6138,
yamashita-pbi@gol.com

CORÉE DU SUD | Jung-Won
Suh, Sinsegi Media Inc.
Tél: +82 2785 8222,
sinsegi-2@sinsegiimedia.info

AUSTRALIE

Sydney | Charlton D'Silva
Publisher's Internationalé,
Nair RIC Media
Tél : +612 9252 3476
charlton.dsilva@pubintl.com.au

 Maxposure
Creative to Win

 FIPP
MEMBER

Air Arabia est le premier transporteur à bas coût de la région MENA, avec cinq hubs à Alexandrie, Amman, Casablanca, Sharjah et Ras Al Khaimah. Cet exemplaire gratuit du magazine Nawras vous est offert. Nawras, qui signifie la mouette en langue arabe, est publié par Maxposure Media Group (I) Pvt Ltd (MMGIPL) au nom de Air Arabia PJSC. Nawras et le logo Nawras sont des marques d'Air Arabia PJSC. Tous les droits sont réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ou transmise sous aucune forme sans l'autorisation préalable des éditeurs. © Maxposure Media Group (I) Pvt Ltd. Les opinions exprimés dans ce magazine ne sont pas nécessairement celles de l'éditeur ou d'Air Arabia. Tous les efforts nécessaires ont été faits lors du développement du contenu de ce magazine, mais nous dégageons toute responsabilité pour les effets qui en découlent. MMGIPL / Air Arabia décline toute responsabilité pour les services ou les produits annoncés dans le présent document.

EDITO

Ce mois-ci, nous nous rendons dans la ville de Marrakech (page 16), la ville qui vous fera vivre l'expérience de la rencontre des monuments historiques et des vues panoramiques. Ensuite, nous nous dirigeons vers Venise (page 24), en Italie, et nous nous détendons tandis que la merveilleuse atmosphère de cette ville insulaire nous enveloppe dans le rêve italien parfait. Enfin, nous dirigerons vers Dublin (page 32), la capitale de l'Irlande, connue pour son bel aspect moderne qui intègre parfaitement les traditions de la culture irlandaise. Nous sommes dévoués à vous apporter des histoires au sujet des destinations recherchées dans le monde et nous espérons que ce numéro vous inspire de parcourir le monde et tout ce qu'il a à offrir!

Bonne lecture,

**L'équipe éditoriale
Nawras**



Photo: Shutterstock

EN COUVERTURE

Touristes profitant
d'une promenade
en gondole à
Venise sur le
magnifique Grand
Canal avec le
pont du Rialto en
arrière-plan

RESTONS EN CONTACT



@airarabiagroup



@airarabiagroup



Facebook.com/airarabiagroup

DANS CE NUMÉRO

6 CALENDRIER

Découvrez ce qui se passe
ce mois-ci

6 التقويم

تأكد من كل ما
سيحدث في هذا الشهر.

8 APERÇU

Conseils pratiques
de voyage, des lieux
d'histoires et d'événements

8 لقطات

مقتطفات ونصائح حول
السفر والأشخاص والتاريخ

10 SERVICE DE CHAMBRE

Ressourcez-vous lors de
votre séjour dans l'un de
ces hôtels prestigieux

10 خدمة الغرف

البقاء في هذه الفنادق الشهيرة
المعروفة بتصميمها الجميل

12 ENTRETIEN

Wallace partage son
expérience pour devenir un
créateur de bijoux innovant

12 مقابلة

يشرخ والاس تشان ما يتطلبه
الأمر ليكون مصمم مجوهرات
مبتكر



16

16 MÉMOIRES DE MARRAKECH

La ville Mytique de
Marrakech vous charmera
par son architecture et son
ambiance conviviale

16 ذكريات لا تُنسى من

مراكش

مع وجود الجبال من جهة
وصحراء من جهة أخرى ، تعد
مراكش رمزًا للمغرب

24 AMOUREUX DE L'ITALIE

Avec ses édifices magnifiques
et son architecture
ancestrale, Venise a tout
pour charmer et attirer les
visiteurs.

24 سحرمدينة البندقية الإيطالية

مع المباني الرائعة والهندسة
المعمارية التي تعود إلى قرون ، تعد
البندقية أكثر بكثير من مجرد قنوات
مائية.



24



41

32 48 HEURES À DUBLIN

Explorez la capitale
irlandaise qui a été le
théâtre de nombreux
classiques littéraires

41 NOUVELLES

Coup d'oeil sur ce qui se
passe chez Air Arabia

44 CARTE

Les destinations de Air
Arabia

32 48 ساعة في

دبلن

استكشف العاصمة
الأيرلندية التي كانت المكان
المناسب لكثير من الأدب
الكلاسيكي

41 أخبار

نظرة على ما حدث ويحدث
في العربية للطيران

44 خريطة

وجهات العربية
للطيران



32

AirArabia

Enjoy golf & sunshine in

Agadir

starting from

135€

Return, including taxes!

Book by 26 Sep 2019. Fly until 31 Mar 2020.

Enjoy **FREE** 15 kg golf kit allowance!

Route	Departure	Arrival	Days of operation
Dublin - Agadir	11:15	14:55	Sat
Agadir - Dublin	06:15	10:20	Sat

Book at www.airarabia.com or Visit our sales shops or your travel agent

@airarabiagroup
Terms and conditions apply.

Air Rewards Sign up with Air Rewards & get upto 10% cashback as points

LA COURTE LISTE

CONSEILS ET INFOS SUR LE VOYAGE, LES POPULATIONS ET LES ÉVÈNEMENTS

// CALENDRIER
// APERÇU
// HOTELS
// ENTRETIEN

THE SHORT LIST

SNIPPETS, TIPS & FACTS
ABOUT TRAVEL, PEOPLE,
HISTORY AND EVENTS

// EVENTS
// SNAPSHOT
// ROOM SERVICE
// INTERVIEW

القائمة المختصرة

اكتشفوا الأماكن الممتعة التي
تأخذكم إليها العربية للطيران

// فعاليات
// لقطات
// خدمة
// مقابلة



LA MERCÈ (SEPTEMBER 20-24), ESPAGNE
Également connue comme le festival officiel de la ville de Barcelone, La Mercè est célébrée chaque année en Catalogne depuis 1871.

LA MERCÈ (SEPTEMBER 20-24), SPAIN
Also known as the Barcelona's official city festival, La Mercè has been celebrated annually in Catalonia since 1871.

لا ميرسي (20-24 سبتمبر) ، إسبانيا
يُعرف أيضًا باسم مهرجان مدينة برشلونة الرسمي ، وهو يحتفل سنويًا في كاتالونيا منذ عام 1871.

Près de deux millions de personnes assistent aux présentations, qui incluent la construction de Castellers ou de tours humaines.

Close to two million people attend the presentations which include erecting Castellers or human towers.

أكثر من 2 مليون شخص يحضرون العروض التي تشمل إقامة القلاع أو الأبراج البشرية.

ÉVÉNEMENTS

EVENTS CALENDAR

جدول الفعاليات

Jusqu'au 8 septembre

Festival des fêtes d'Aarhus

Où : Aarhus, Danemark: Ce festival de 10 jours a été célébré régulièrement depuis 1965 et a grandi pour devenir l'un des plus grands événements artistiques et culturels de Scandinavie mettant en vedette un mélange d'artistes locaux, nationaux et internationaux.
www.aarhusfestuge.dk



PHOTO: stiftendk

Till September 8

Aarhus Festuge Festival

Where: Aarhus, Denmark: The 10-day festival has been celebrated regularly since 1965 and has grown to become one of the largest arts and culture events in Scandinavia showcasing a mix of local, national and international artists.

حتى 8 سبتمبر

مهرجان آرهُوس

المكان: آرهُوس ، الدنمارك: يُقام هذا المهرجان الذي يستمر لمدة 10 أيام بانتظام منذ عام 1965. وأصبح اليوم واحداً من أكبر الفعاليات الفنية والثقافية في الدول الاسكندنافية التي يحضرها عدداً من الفنانين المحليين والإقليميين والدوليين.

7 septembre

Assemblée de Braemar

Où: Braemar, Ecosse: Largement connu sous le nom de jeux des Highlands, ce rassemblement comprend des manifestations organisées au printemps et en été en Écosse, au Royaume-Uni et dans d'autres pays afin de célébrer la culture écossaise et celtique, en particulier celle des Highlands écossais.
www.braemargathering.org

September 7

Braemar gathering

Where: Braemar, Scotland: Widely known as the Highland games, this gathering comprises of events held in spring and summer in Scotland, United Kingdom and other countries as a way of celebrating Scottish and Celtic culture, especially that of the Scottish Highlands.



7 سبتمبر

تجمع برايمار

المكان: برايمار، اسكتلندا: يشمل هذا التجمع المعروف باسم ألعاب المرتفعات على مجموع من الفعاليات التي تقام في فصلي الربيع والصيف في اسكتلندا والمملكة المتحدة وبلدان أخرى كوسيلة للاحتفال بالثقافة الأسكتلندية والسليتيكية. وخاصة ثقافة المرتفعات الأسكتلندية.

Du 12 au 15 septembre

Contemporary Istanbul

Où: Istanbul en Turquie: Contemporary Istanbul est maintenant l'une des principales foires d'art annuelles en Turquie. Elle offre une plate-forme pour la scène artistique florissante de la ville et une base de collectionneurs, ainsi qu'un accès au meilleur art contemporain de la région.
contemporaryistanbul.com



September 12-15

Contemporary Istanbul

Where: Istanbul, Turkey: Contemporary Istanbul is now one of the leading annual art fairs in Turkey. It offers a platform for the city's thriving art scene and collector base, as well as access to the best contemporary art from the region.

15 - 12 سبتمبر

معرض اسطنبول المعاصر

المكان: اسطنبول، تركيا: يُعد معرض اسطنبول المعاصر الآن أحد المعارض الفنية السنوية الرائدة في تركيا. يوفر المعرض منصة للمشهد الفني المزدهر في المدينة. ويستقطب كافة الأعمال الفنية المعاصرة في المنطقة.

13-15 septembre

Festival d'oasis

Où : Marrakech, Maroc: Rendez-vous à Marrakech pour vivre une expérience de danse unique en montagne, qui vous permettra de vous immerger dans la riche culture de la ville tout en profitant d'une incroyable palette d'artistes internationaux.
theoasisfest.com



September 13-15

Oasis Festival

Where: Marrakech, Morocco: Head to Marrakech to experience a one-of-a-kind dance experience in the mountains that gives you a chance to immerse yourself in the city's rich culture, while enjoying an incredible lineup of international artists.

15 - 13 سبتمبر

مهرجان الواحة

المكان: مراكش، المغرب: بادر بالتوجه إلى مراكش لتجربة عروض موسيقية رائعة، وثقاف هذه الفعاليات في الجبال لتستمتع بالثقافة الغنية للمدينة.

14-22 septembre

London Design Festival

Où : Londres, Royaume Uni
Lancé en 2003, le London Design Festival a pour objectif de promouvoir la créativité de la ville, en mobilisant les penseurs, les praticiens et les éducateurs du pays pour organiser une célébration diversifiée du design.
www.londondesignfestival.com



PHOTO: brussels-expo.com

September 14-22

London Design Festival

Where: London, United Kingdom: Started in 2003, the London Design Festival aims to create an annual event to promote the city's creativity, drawing in the country's thinkers, practitioners and educators to a deliver a diverse celebration of design.

22 - 14 سبتمبر

مهرجان بروكسل الصيفي

المكان: مهرجان لندن للتصميم: يهدف مهرجان لندن للتصميم، الذي بدأ عام 2003 إلى إنشاء حدث سنوي للترويج للأعمال الإبداعية في المدينة، واستقطاب المفكرين والمُعلمين في البلاد لتقديم أعمال ابداعية متنوعة.

2 FAÇONS d'explorer les plus anciens châteaux

LA FORTERESSE DE HOHENSALZBURG

En 1077, l'archevêque Gebhard construisit la forteresse et changea définitivement l'horizon de Salzbourg.

LONELY CASTLE, ARABIE SAOUDITE

Créée vers le 1er siècle de notre ère, la grande façade (construite comme une tombe) n'a jamais été achevée.

طريقين لاستكشاف أجمل القلاع

قلعة هوهن سالزبورغ

أتى رئيس الأساقفة جيهارد في عام 1077 إلى القلعة وغيره أفق سالزبورغ إلى الأبد.

قصر الفريد، المملكة العربية السعودية

تم إنشاء هذه القلعة الحربية في القرن الأول الميلادي تقريبًا (وهي جزء من مدائن صالح).

2 WAYS to explore the oldest castles

HOHENSALZBURG FORTRESS

In 1077, archbishop Gebhard commissioned the fortress and changed the Salzburg skyline forever.

LONELY CASTLE, SAUDI ARABIA

Created around the 1st century CE, the tall facade (created as a tomb) was never actually finished.



Point Sur

James McAvoy

NOUVELLE SORTIE - L'acteur écossais a entrepris le métier d'acteur à contre-cœur à l'âge de 15 ans. Il présentera une version plus ancienne de Denbrough dans le film, *It: Chapter two*
DIVERS -En plus de la prêtrise, McAvoy a envisagé quelques autres carrières avant de se consacrer au métier d'acteur.

تحت العدسة

جيمس ماكافوي

آخر الأعمال -امتهن الممثل الأسكتلندي التمثيل في سن مبكرة عندما كان في عمر الخامسة عشر. وسيلعب ماكافوي دور دينبرو في فيلم الربيع "إت: الفصل الثاني".

منوعات-امتهن مكافوي الكهنوت إلى جانب عددًا من المهن الأخرى قبل أن يستقر على التمثيل. وقد دخل عالم التمثيل عن طريق الصدفة.

Focus on

James McAvoy

NEW RELEASE-The Scottish actor reluctantly took up acting at the early age of 15. He will be portray an older version of Denbrough in the horror sequel, *It: Chapter two*.
TRIVIA-In addition to the priesthood, McAvoy considered a few others careers before he settled on acting. In fact, acting kind of happened to him by accident.

ONE MINUTE GUIDE

DÉSALPE DE CHARMEY

Désalpe est le plus célèbre des festivals de montagne suisses. Ce « Rindya » (descente des alpages en patois) est le reflet des traditions montagnardes et garantit leur pérennité. Le festival a grandi au fil des ans et des centaines de participants se sont joints à la célébration qui accueille la saison estivale.

دليل في دقيقة

ديسالبي دي تشارمي

مهرجان ديسالبي هو من أشهر المهرجانات الجبلية السويسرية. ويُعتبر منحدر المراعي الجبلية في باتوا انعكاسًا للتقاليد الجبلية ويضمن استمرارها. نما المهرجان على مر السنين مع انضمام مئات المشاركين إلى الاحتفال الذي يرحب بموسم الصيف.

ONE MINUTE GUIDE TO

DÉSALPE DE CHARMEY

Désalpe is the best-known amongst all swiss mountain festivals. This "Rindya" (descent from the mountain pastures in patois) is the reflection of mountain traditions and guarantees their continuance. The festival has grown over the years with hundreds of participants joining the celebration that welcomes the summer season.

DATE HISTORIQUE 2 septembre 1930

PREMIER VOL ENTRE LES ÉTATS-UNIS ET LA FRANCE

Les aviateurs français Dieudonné Coste et Maurice Bellonte ont effectué le premier vol direct de l'Europe aux États-Unis, Au départ de New York dans la direction de l'Ouest entre le continent nord américain et le continent européen.

يوم في التاريخ

2 سبتمبر 1930

أول رحلة بين الولايات المتحدة وفرنسا

قام الطياران الفرنسيان ديودون كوست وموريس بيلونتي بأول رحلة بدون توقف من أوروبا إلى الولايات المتحدة. وكانت أول رحلة تقوم بها طائرة ركاب إلى نيويورك في اتجاه الغرب بين الخطوط الرئيسية لأمريكا الشمالية وأوروبا.

DAY IN HISTORY September 2, 1930

FIRST FLIGHT BETWEEN USA AND FRANCE

French aviators Dieudonné Coste and Maurice Bellonte made the first non-stop flight from Europe to the USA. as the first heavier-than-air aircraft to reach New York in the more difficult westbound direction between the North American and European mainlands.



12 heures

Escale de Ville: Pise

VOIR

La Tour penchée

La Torre Pendente, porte bien son nom, avec une étonnante inclinaison de 5,5 degrés de la verticale.

MANGER

Gelateria De 'Coltelli

Le restaurant est réputé pour son gelato artisanal sensationnel, biologique et 100 % naturel mais à la saveur piquante.

FAIRE

Excursion nautique

La croisière pittoresque qui vous mènera dans les belles villes de Pise et de Florence vous fera gagner un temps précieux.

12 ساعة

وقفة في مدينة : بيزا

جولة سياحية

البرج المائل

يعد برج بيزا المائل أحد المعالم الأثرية ويميل على ارتفاع مذهل يبلغ 5.5 درجة. ويُعد اسمه من الأشياء التي خلدت البرج في الأذهان.

جَزِبْ

جيلاتيريا دي كولتيلي

يشتهر المطعم بالجيلاتوس الرائع الحرفي والعصوية والطبيعية 100%.

شاهد

رحلات الشاطئ

تأخذ الرحلات البحرية الخلابة إلى مدينتي بيزا وفلورنسا الجميلتين لتقضي بهما أوقاتًا ممتعة.

12 hours

City Stopover: Pisa

SEE

Leaning Tower

One of Italy's signature sights, the Torre Pendente truly lives up to its name, leaning a startling 5.5 degrees off the vertical.

EAT

Gelateria De' Coltelli

The restaurant is famed for its sensational artisanal, organic and 100% natural yet zesty-flavoured gelato.

DO

Shore Excursion

The picturesque cruise that takes you to the beautiful towns of Pisa and Florence is a definitive time saver.



THE READ

Adrienne Young, auteur à succès du magazine *Sky in the Deep* du *New York Times*, nous présente sa nouvelle épopée déchirante *The Girl the Sea Gave Back*.



TRAVEL APP Packing Pro

Packing Pro vous aide à emballer vos affaires avec des listes de contrôle qui divisent ce dont vous avez besoin par catégories.



تطبيق السفر Packing Pro

يساعد تطبيق Packing Pro على تنظيم حقائبك باستخدام قوائم الأولويات التي تُحدد ما تحتاجه حسب الفئات المختلفة.



القراءة

ستطرح الكاتبة أدريان يانج، صاحبة الرواية الأكثر مبيعًا في أعماق السماء ، روايتها الملحمية الجديدة *Gave Back The "Girl the Sea*



You can comment on your experience or discover Air Arabia's latest news and offers by following @airarabiagroup بإمكانكم إرسال تعليق على تجربة سفركم معنا أو متابعة آخر الأخبار و أحدث العروض من العربية للطيران @airarabiagroup

FAITES L'EXPÉRIENCE DE LA TRANQUILITÉ

En septembre, ressourcez-vous dans l'un de ces beaux hôtels flottants



EXPERIENCE TRANQUILLITY

This September, relax and rejuvenate when you stay at these beautiful 'floating' hotels

تجربة الهدوء

يمكنك الاسترخاء وتجديد نشاطك في شهر سبتمبر من هذا العام عندما تقيم في هذه الفنادق العائمة الجميلة

HÔTEL PALAFITTE NEUCHÂTEL, SUISSE

L'Hôtel Palafitte suit le rythme de la nature avec des villes magnifiques construites sur pilotis. Il a été conçu dans le but de créer une "œuvre d'art" étonnante qui susciterait l'intérêt des visiteurs internationaux visitant la propriété.

HÔTEL PALAFITTE NEUCHÂTEL, SWITZERLAND

Hôtel Palafitte follows the rhythm of nature with beautiful villas designed on stilts. It was devised with the aim of creating an astonishing "work of art" that would arouse the interest of guests from across the world visiting the property.



GOOD HOTEL LONDRES, ROYAUME-UNI

Good Hôtel repose sur une plateforme flottante redessinée et des bateaux de conception industrielle pure, un emplacement unique au bord de l'eau, un salon et une terrasse sur le toit. L'hôtel fait partie d'une initiative visant à investir tous ses bénéfices dans l'amélioration de la société et a été transportée d'Amsterdam.



GOOD HOTEL LONDON, UNITED KINGDOM

Good Hotel rests atop a re-designed floating platform and boats of a pure industrial design, a unique waterfront location, living room and a rooftop terrace. The Hotel is part of an initiative that aims to invest all its profits for the upliftment of the society and was transported from Amsterdam.

HÔTEL SALT AND SILL TJÖRN, SUÈDE

Cet hôtel repose sur des pontons dans la mer et se compose de six maisons de deux étages avec une capacité de 46 lits et de 23 chambres, dont une suite. Chaque chambre est équipée d'une entrée privée et les chambres "au niveau de la mer" sont équipées d'échelles vous permettant de profiter du cadre pittoresque.

HOTEL SALT AND SILL TJÖRN, SWEDEN

This hotel rests on pontoons in the sea and consists of six two-storey houses with a capacity of 46 beds and 23 rooms, including one suite. Each room is equipped with a private entrance and the 'sea-level' rooms are equipped with ladders that allow you to take in the picturesque surroundings.

فندق جود

لندن، المملكة المتحدة

يقع فندق جود فوق منصة عائمة مُعاد تصميمها وقوارب ذات تصميم صناعي مميز وموقع فريد على الواجهة البحرية وغرفة معيشة وشرفة على السطح. والفندق جزء من مبادرة تهدف إلى استثمار جميع أرباحها من أجل النهوض بالمجتمع، واستلهمت المبادرة من أمستردام.

Western Gateway, Royal Victoria Dock, London, UK.
T: +44 (0)20 3637 7407
www.goodhotellondon.com

فندق سالت أند سيل

تجورن، السويد

يقع هذا الفندق على جسور عائمة في البحر ويتكون من ستة منازل من طابقين بسعة 46 سريرًا و 23 غرفة، وجناح واحد. تم تجهيز كل غرفة بمدخل خاص، وتم تجهيز غرف بمستوى سطح البحر وبها سلالم تسمح لك بالاستمتاع بالمناظر الطبيعية الخلابة.

Rytterholmen 1,
471 51 Klädesholmen, Sweden
T: +46 304-67 34 80
www.saltosill.se

فندق بالافيت

نوشاتيل، سويسرا

يتبع فندق بالافيت إيقاع الطبيعة بفيلاته الجميلة المصممة على أعمدة خشبية. تم تصميم هذا الفندق لإنشاء "عمل فني" مذهل يثير اهتمام الضيوف الدوليين الذين يزورون العقار.

Route des Gouttes-d'Or 2
2000 Neuchâtel, Suisse
T: +41 32 723 02 22
www.palafitte.ch

UNE SYMPHONIE JOAILLIERE

Wallace Chan est un artiste joaillier innovateur dont la curiosité et la soif de connaissance a mené à la création de nombreuses oeuvres artistiques

TEXTE PAR VINAYAK SURYA SWAMI



l'âge de 13 ans. J'ai commencé par faire des livraisons puis j'ai travaillé dans une usine de textile. A 16 ans, j'ai réalisé que pour survivre il me fallait avoir une connaissance technique. J'ai donc choisi l'apprentissage de la sculpture sur pierre et c'est ainsi que tout a commencé. Mais en 1974, à l'âge de 17 ans, j'ai décidé de quitter l'atelier et de me mettre à mon propre compte. J'ai installé une table et deux chaises pliables à la sortie d'urgence du bâtiment où je vivais et j'ai appelé cela mon atelier.

technique de sculpture qui crée une illusion dans les matériaux transparents. Tout d'abord, il faut percer un trou dans le centre de la pierre et ensuite toute taille doit être faite à partir de là et de manière inverse. J'ai dû inventer des outils spéciaux pour y arriver. J'ai fait un stage d'apprentissage dans une usine pour apprendre la mécanique derrière la fabrication des outils adéquats et j'ai finalement opté pour une perceuse dentaire modifiée, mais je devais travailler sous l'eau pour éviter que la pierre ne se brise à cause de la chaleur. Il m'a fallu deux ans et demi pour inventer et parfaire ma technique.

» Est-il aujourd'hui difficile de trouver de l'inspiration pour de nouvelles créations (ou des concepts) ?

Je n'ai pas de chef d'oeuvre. Chaque création est mon enfant, ma chair et mon sang. Je suis fier de chaque travail. Cependant, j'ai tellement d'imagination que je suis toujours désireux de travailler sur de nouvelles pièces. Mon attention est toujours sur une pièce inachevée parce que c'est ma porte vers d'innombrables possibilités. ¹

Insert:Wallace Chan; Ci-dessous:Pièces de sa prochaine exposition Shapeshifter: Le multivers de Wallace Chan à Asia House à Londres (14-17 septembre)

» La "porcelaine de Wallace Chan" a défié les limites de l'artisanat. Qu'est-ce qui vous a amené à cette nouvelle dimension ?

Ceci est parti d'un souvenir, comme le reste de mes créations d'ailleurs. J'ai cassé une cuillère en porcelaine quand j'avais cinq ans. Ce qui m'a frappé est que malgré l'apparence robuste de la porcelaine, elle était un matériau plutôt fragile. Après sept années de recherche et d'expérimentation, j'ai créé une porcelaine cinq fois plus solide que l'acier, avec un fini lustré et une couleur riche.

» Donnez-nous un aperçu de la célèbre coupe Wallice qui est utilisée pour le remodelage des pierres très dures.

Inventée en 1987, la coupe Wallace est une

■ Très souvent, les pierres précieuses représentent les sentiments sincères d'amour, la créativité, l'artisanat, la culture, l'histoire et l'univers. Wallace Chan, qui a commencé à apprendre ce concept complexe à l'âge de 16 ans, n'a pas reçu une éducation formelle. Pourtant aujourd'hui, il est heureux de jouer un rôle certain dans le domaine de l'éducation en partageant son expérience pratique de l'artisanat, de la créativité et de l'innovation de différentes manières.

» Vous avez abandonné l'école pour soutenir votre famille. pouvez-vous nous parler de votre parcours?

J'ai commencé à travailler à plein temps à

سيمفونية الأحجار

والاس تشان هو فنان وصائغ مجوهرات، ساعده فضوله ورغبته في المعرفة على إنشاء العديد من الأعمال الفنية التي تجمع بين العلم والكيمياء

كتبه: فيناياك سوريا سوامي

اضطرت لابتكار أدوات خاصة لهذا. وقد درست في مصنع لتعلم الميكانيكا اللازمة لابتكار الأدوات المناسبة واستقرت أخيرًا لحفر أسنان معدلة. وتعين علي أن أقوم بعمليات نحت كاملة تحت الماء لمنع الحرارة من كسر الحجر. وقد استغرق الأمر مني عامين ونصف لابتكار هذه التقنية وإتقانها.

« هل تجد صعوبة في الوقت الحالي في ابتكار التصميم الجديدة (والمفاهيم أيضًا)؟

أرى الإلهام في كل مكان حولي. ويحضرنى الإلهام دائمًا. والشيء الوحيد الذي يلهمني هو عدم توفر الوقت الكافي لترجمة أفكارى وتنفيذها على أرض الواقع. ويتدفق الإلهام بشكل طبيعي عندما نهى أنفسنا لأخذ قسط من الراحة. أرى كل يوم العالم وكأنه مولود جديد، وأهتم بالبيئة التي تحيط بي. ²

قررت ترك العمل في ورشة التي كنت أعمل بها وبدأت العمل بمفردي. وقمت بإعداد طاولة قابلة للطوي وكرسيتين وجلست بالقرب من مخرج الطوارئ الخاص بالمبنى الذي كنت أعيش فيه وأسست ورشة العمل الخاصة بي.

« تحدثت أعمال والاس تشان الخزفية "أبعاد الحرف اليدوية. ما الذي دفعك إلى إنشاء هذا الأسلوب الجديد؟

استلهمت هذا الأسلوب من تصميماتي الكثيرة التي ابتكرتها. وعندما كنت في سن الخامسة من عمري كسرت ملحقة خزفية. ولا زلت أتذكر أنه على الرغم من المظهر القوي والمتين للخزف، إلا أنه مادة هشة نسبيًا. وبعد سبع سنوات من البحث والتجربة، صنعت من البورسلين أشياء أقوى خمس مرات من الفولاذ، وتتمتع بلوعة قوية وألوان غنية.

«اعطينا نبذة مختصرة عن قصة والاس الشهيرة التي نستخدمها في إعادة أصعب الأحجار الكريمة.

اخترعت قصة والاس عام 1987، وهي عبارة عن تقنية نحت قادرة على ابتكار مواد شفافة. ويبدأ هذا من خلال حفر ثقب في وسط الحجر ويجب إجراء عملية النحت في الاتجاه المعاكس. وقد

■ تجسد الأحجار الكريمة في كثير من الأحيان المشاعر الحقيقية للحب والإبداع والحرفية والثقافة والتاريخ. بدأ والاس تشان يتعلم هذه العملية المعقدة منذ سن السادسة عشرة. ولم يلتحق بالتعليم الرسمي. ومع ذلك، أصبح تشان اليوم يلعب دورًا في قطاع التعليم من خلال مشاركة تجربته العملية في الحرفية والابتكار والإبداع من خلال طرق مختلفة. سيسافر تشان إلى نيويورك وهونغ كونغ ولندن لإقامة معرضه الذي أطلق عليه "عالم والاس تشان المتنوع" الذي سيعرض فيه ابتكاراته من المجوهرات التي تستحق أن توصف بأنها قطعًا فنية فريدة من نوعها.

« لم تكمل تعليمك في سن صغير من أجل مساعدة عائلتك. هل لك أن تخبرنا عن رحلتك في الحياة؟

بدأت العمل بدوام كامل عندما كان عمري 13 عامًا. أسند إلي العديد من الوظائف المختلفة. لفترة من الوقت، كنت أقوم بتوصيل الطلبات للمنازل، ثم عملت في مصنع للنسيج. عندما كان عمري 16 عامًا، أدركت أنني بحاجة إلى تعلم مهارة جديدة تزيد من دخلي. لذا قررت أن أتدرب على نحت الأحجار الكريمة، ومن هنا بدأت رحلتي. لكن في عام 1974 عندما كان عمري 17 عامًا،

الصورة: والاس تشان؛ أسفل الصفحة: قطع من معرضه القادم شكل شيفتر؛ الكون المتعدد من والاس تشان في بيت أسيا في لندن (14-17 سبتمبر)



A SYMPHONY IN STONE

Wallace Chan is a jewellery artist and innovator, whose curiosity and thirst for knowledge has led to the creation of numerous artworks combining science and alchemy

TEXT BY VINAYAK SURYA SWAMI

■ Gemstones, more often than not, embody true feelings of love, creativity, craftsmanship, culture, history and the universe. Wallace Chan, who began learning this complex process from the young age of 16, did not receive a formal education himself. Yet, today, he is glad to play a part in the education sector by sharing my hands-on experience in craftsmanship, innovation and creativity through different channels. His exhibition titled *The Multiverse of Wallace Chan* will travel through New York, Hong Kong and London showcasing jewellery which nothing less than a piece of art.

» You left school early to support your family. Please tell us a little about your journey?

I started working full-time when I was 13 years old. I did different kinds of odd jobs to get by. For a while, I was a delivery boy. Then I was working at a textile factory. When I was 16 years old, I realised in order to survive I needed a skill. I chose to become a gemstone carving apprentice and that's how it all began. But, in 1974 when I was 17 years old, I decided to leave the workshop

and began working on my own. I set up a folding table and two chairs by the fire escape of the building I lived in and called that my workshop.

» The 'Wallace Chan porcelain' has defied the boundaries of craftsmanship. What led you to create this new dimension?

It came about from a memory, as many of my creations do. I broke a porcelain spoon when I was five. The fact that, despite the porcelain's strong and sturdy appearance, it had proven to be a relatively fragile material, stuck with me. After seven years of research and experimentation, I created a porcelain five times stronger than steel, with strong luster and rich color.

» Please give us a brief about the famous Wallace cut that is used to remodel even the hardest gemstones.

Invented in 1987, the Wallace Cut is a carving technique which creates an illusion in transparent materials. It all begins with boring a hole in the centre of the stone and then every carve from there has to be carefully carried out in reverse. I had to invent tools specifically for this creation. I apprenticed at a factory to learn the mechanics required to invent the proper tools and finally settled on a modified dental drill, but I had to carve

completely under water to prevent the stone from cracking with heat. It took me two and a half years to invent and perfect the technique.

In today's times do you find it difficult to draw inspiration for new designs (even concepts)?

Inspiration is everywhere. I am constantly inspired and the only concern I have is not having enough time to bring my ideas to life. Inspiration flows naturally when we are willing to empty ourselves. Every day, I see the world like a newborn, and that is how I remain sensitive to my surroundings.

What would you say is your masterpiece and why?

I do not have a masterpiece. Each creation is my child, my flesh and blood. I am proud of them all. However, I have so many dreams in my mind that I am always eager to work on new pieces. My attention is always on an unfinished piece because it is my gateway to limitless possibilities. 📌

Bottom: Pieces from Wallace Chan's upcoming exhibition *Shapeshifter: The Multiverse of Wallace Chan* at Asia House in London (14-17)



DESTINATIONS

DÉCOUVREZ TOUS LES ENDROITS OÙ AIR ARABIA PEUT VOUS EMMENER

// DÉCOUVRIR
// S'ÉVADER
// EXPLORER

DESTINA- TIONS

DISCOVER ALL THE EXCITING
PLACES THAT AIR ARABIA
CAN TAKE YOU TO

\\ DISCOVER
\\ ESCAPE
\\ EXPLORE

القائمة المختصرة

إستكشفوا الأماكن الممتعة التي
تأخذكم إليها العربية للطيران

\\ إستطلاع
\\ عطلات
\\ إستكشاف



BUCKINGHAM PALACE, LONDRES

Situé à Westminster, le Buckingham Palace est la résidence londonienne et le siège administratif du monarque britannique.

Le palais est devenu la résidence officielle en 1837 et a accueilli des milliers d'invités dans ses 775 chambres.

BUCKINGHAM PALACE, LONDON

Located in Westminster, the Buckingham Palace is the London residence and administrative headquarters of the monarch of the UK.

The palace became the official residence in 1837 and has hosted thousands of guests in its 775 rooms.

قصر باكنغهام، لندن

يقع قصر باكنغهام في وستمنستر، وهو مقر الإقامة والمقر الإداري للعائلة الحاكمة في لندن.

أصبح القصر المقر الرسمي في عام 1837 واستضاف الآلاف من الضيوف في غرفه 775.

ذكريات لا تُنسى من مراكش

تقع مدينة مراكش بين جبال الأطلس والصحراء الكبرى، وهي من أشهر المدن السياحية في المغرب

كتبت: باتنجالي بونديت

La magie de MARRAKECH

Nichée entre les montagnes de l'Atlas et le désert du Sahara, Marrakech est considérée comme un symbole du Maroc

TEXTE PAR PATANJALI PUNDIT



OU MANGER

Earth Cafe propose une variété d'options de cuisines continentales et locales avec une pléthore d'alternatives végétaliennes. Le café sert une cuisine avec des ingrédients de saison provenant de la ferme du propriétaire.

Le Terrace Bakchick est un restaurant à la fois rustique et original proposant une cuisine locale raffinée, notamment des tajines spécifiques à la ville. A essayer pour son décor et sa cuisine, il est proche du Djemaa El Fna sur la rue de banque.

Après avoir pris notre petit-déjeuner le lendemain matin au Riad, nous avons décidé de commencer notre incursion à Marrakech depuis la place principale, Djemaa El Fna. La place principale de Marrakech est le point central de la médina (la vieille ville), le cœur de la ville. Toutes les voies de Marrakech (médina) mènent à Djemaa El Fna. Nous avons décidé de nous promener sur la place pendant que les habitants se préparaient au chaos qui y règne dans l'après-midi. Sans perdre du temps, nous nous sommes dirigés vers les tombeaux saadiens. Le carrelage traditionnel complexe et richement décoré, Zellij, orne les tombes, et donne l'impression d'une promenade dans un kaléidoscope grandeur nature. Le palais El Bahia, demeure antique du grand wazir et du sultan, se trouve à proximité. La maison du palais offre un aperçu de la vie d'un noble du XIXe siècle. Après avoir exploré à la satisfaction le palais et ses pièces superbement carrelées, ses grandes cours et ses magnifiques jardins, nous nous sommes dirigés vers le musée Dar Si Said. ➡

■ La « ville ocre », connue pour ses remparts de grès rouge-rose, a acquis une notoriété au fil des ans comme centre culturel et commercial et a été la capitale du Maroc pendant deux siècles. Mon premier voyage à Marrakech a été avec des amis. Tous les trois, nous voulions faire l'expérience du monde unique de Marrakech. Conduisant tard de nuit de l'aéroport à la médina de Marrakech, les influences andalouses espagnoles dans l'architecture étaient clairement visibles sur les remparts bien éclairés et les palais somptueux. C'était l'introduction douce et parfaite de Marrakech avant d'être jeté le lendemain dans l'ataxie culturelle unique de la ville. Une porte finement ornée située dans une ruelle pittoresque menait à notre palais somptueux. ➡

■ تأسست مدينة مراكش المغربية على يد السكان الذين كانوا يسكنوها منذ عصور ما قبل التاريخ، وقد وضعت إحدى الأسر البربرية المرابطية حجر الأساس لمراكش منذ حوالي 1000 عام. اكتسبت مدينة مراكش أو "أوشير"، كما تشتهر بشوارعها المتميزة المرصوفة بالحجر الرملي الأحمر الوردي، وتحتل بمكانة عالية على مدار الوقت باعتبارها مركزاً ثقافياً وتجارياً رائداً، وكانت عاصمة للمغرب لما يقرب من قرنين. وكانت رحلتي الأولى إلى مراكش مع ثلاثة من أصدقائي، وكنا متحمسين للغاية لاستكشاف العالم الفريد الذي تتمتع به مراكش. وبعدما هبطت الطائرة التي كنا نستقلها إلى أرض مدينة مراكش في المساء، وركبت السيارة التي تجولت بي في وسط المدينة انبهرت للغاية بالتأثيرات الأندلسية الإسبانية الطاغية على الهندسة المعمارية الواضحة للعيان من خلال الأسوار المضاء بدقة والمباني المعمارية العظيمة. وفي اليوم التالي القيام بجولة استكشافية في مراكش قبل الانخراط في التاريخ الثقافي الفريد للمدينة. وبدأنا استكشاف مراكش من خلال زيارة الباب المزخرف الموجود في أحد الأرقعة الشعبية التي تُوصَل إلى فندق الرياض الفخم الذي كنا نُقيم فيه. ➡



Page d'ouverture: La belle médina de Marrakech, Maroc; **Haut de page:** La place animée de Jemaa el Fna dans la nuit; **Bas de page:** Tas d'herbes et de pot-pourri colorés sur un étal de marché dans un souk à Marrakech; **Ci-contre:** Architecture marocaine traditionnelle dans une cour

الصفحة الافتتاحية: حي المدينة الجميلة في مراكش، المغرب; **أعلى الصفحة:** ساحة جامع الفناء النابضة بالحياة في الليل; **سفل الصفحة:** مجموعة من الأعشاب الملونة الزاهية والنباتات في كشك بسوق في مراكش; **الصفحة المقابلة:** العمارة التقليدية المغربية في الساحة



وفي صباح اليوم التالي بعد تناول وجبة الإفطار في فندق الرياض، قررنا بدء جولتنا في مراكش بزيارة الساحة الرئيسية، وزيارة أشهر معالمها وهو جامع الفنا. وتُعتبر ساحة مراكش الرئيسية هي النقطة المحورية في المدينة (المدينة القديمة)، كما أنها تشتهر بأنها قلب المدينة النابض. وتؤدي جميع الممرات في المدينة القديمة بمراكش إلى جامع الفنا. ولذلك قررنا أن نتجول حول الجامع مثلما يفعل السكان المحليين، وبعد ذلك نجلس على أحد المقاهي لنستريح عندما تحل علينا فترة بعد الظهر. حريصين للغاية في عدم إضاعة الكثير من الوقت وشاهدنا أعمال البلاط التقليدية المزخرفة المعقدة والمُصنعة بمهارة عالية، وتشتهر مراكش بأعمال الزيليج وهو نوع من البلاط الذي يُزين المقابر، وكنا نشعر وكأننا نسير في مشهد مشابه بالحجم الطبيعي. وأثناء جولتنا اكتشفنا أننا بالقرب من قصر الباهية والذي يعود بناؤه إلى عهد الدولة العلوية، وهو عبارة عن منزل فخم يحكي لمحة عن حياة رجل نبيل من القرن التاسع عشر. بعد استكشاف القصر وغرفته المزينة بالبلاط الرائع وفنائه الكبير والحدائق الجميلة، قررنا أن نتجه إلى متحف دار سي سعيد. ➡

المطاعم والمقاهي



يقدم مطعم إيرث كافيه مجموعة متنوعة من الخيارات من المأكولات القارية مع مجموعة كبيرة من البدائل النباتية. يقدم المطعم الأطباق المحلية ذات المكونات الموسمية المحصودة من مزرعة المالك.

مطعم تراس باكشيك هو مطعم ريفي يقدم المأكولات المحلية الرائعة بما في ذلك الطاجين المغربي الشهير. يجب ألا تفوت زيارة المطعم واستكشاف ديكوره وأطباقه. فهو قريب من جامع الفنا ويقع في شارع البنك.



Ci-contre en haut: Plafond en bois peint du palais de la Bahia; **Ci-contre en bas:** Le cadre immaculé autour de l'ancienne médina de Marrakech; **Cette page en haut:** Joyeux musiciens de rue gnawa jouant et chantant à Marrakech; **Cette en bas:** Des tajines délicieux et préparés de manière traditionnelle

أعلى الصفحة المقابلة: سقف خشبي ملون في قصر الباهية؛
أسفل الصفحة المقابلة: الطبيعة البكر المحيطة بالمدينة القديمة في مراكش؛ **أعلى الصفحة:** موسيقيو شوارع سعيد كناوة يلعبون ويغنون في مراكش؛ **أسفل هذه الصفحة:** وجبات لذيذة وأطباق تقليدية على طاولة العرض

Le lendemain, nous avons inauguré notre exploration de Marrakech avec le Palais El Badii via une courte visite de la mosquée Koutoubia, célèbre pour son minaret carré symbolique du Maroc. El Badii (l'incomparable) témoigne d'un immense palais construit au XVI^e siècle à l'époque saadienne pour célébrer une victoire décisive du Maroc sur les Portugais. Après une bouchée au café en terrasse avec une vue imprenable sur les montagnes de l'Atlas du musée, nous nous sommes dirigés vers le Jardin Majorelle. Sur le chemin du retour au Riad, nous sommes retrouvés à Djeema El Fna. Nous avons déniché le restaurant idéal pour un dîner somptueux et un spectacle de musique berbère traditionnelle. Alors que le week-end prenait fin, perdu dans les harmonies musicales, en sirotant un thé à la menthe, je me suis rendu compte que cette ville marocaine offre à chaque voyageur un week-end parfait pour se perdre dans un monde unique. ^٥

في اليوم التالي، بدأنا باستكمال استكشاف مراكش من خلال زيارة قصر البادي بعدما قمنا بزيارة قصيرة لمسجد الكتبية العريق بمئذنته وساحته الشهيرة في المغرب. ويحظى قصر البادي بشهرة كبيرة في أرجاء المدينة، فقد تم بناؤه خلال العصر السعدي في القرن السادس عشر للاحتفال بالنصر المغربي الحاسم على البرتغاليين. بعدما تناولنا وجبة سريعة في المقهى على السطح وشاهدنا المنظر المذهل لجبال أطلس في المتحف، توجهنا لزيارة حديقة ماجوريل التي تقع في شارع يعقوب المنصور. وتم تجديد هذه الحديقة بإشراف من مصمم الأزياء إيف سانت لورينت. في طريقنا للعودة إلى فندق الرياض انتهى بنا المطاف في جامع الفنا. وجدنا أنفسنا نتوجه إلى أحد المطاعم المثالية هنا لتناول وجبة عشاء تقليدية فاخرة، ولنستمتع إلى الموسيقى البربرية التقليدية. مع اقتراب نهاية عطلة نهاية الأسبوع، والاستماع إلى الموسيقى الساحرة، مع تناول الشاي بالنعناع، ومن المؤكد أن هذه المدينة المغربية ستسحرك وتأسر خيالك وأدركنا أنها تقدم لكل مسافر عطلة نهاية أسبوع مثالية لتمنحه جولة مميزة داخل عالم فريد من نوعه، ويجب أن تكون وجهة سفر أساسية لكل المسافرين. ^٥

Memoirs from Marrakech

Nestled between the Atlas mountains and the Sahara desert, Marrakech is considered to be a symbol of Morocco



■ While inhabited by the Berbers since pre-historic times, the foundation for Marrakech was laid by the Berber Almoravid dynasty about 1000 years ago. The 'Ochre city', as it is popularly known for its red-pink sandstone ramparts, gained prominence over-time as a leading cultural and trade centre, and was the Capital of Morocco for two centuries. My first trip to Marrakech was with friends. All three of us had been wanting to experience the unique world of

Marrakech. Driving late at night from the airport to the Marrakech Medina, the Spanish Andalusian influences in the architecture were clearly visible in the well lit ramparts and palatial structures. It was the perfect soft introduction to Marrakech before being thrown into the unique cultural ataxia of the city the next day. An intricately ornate door located in a quaint alley led to our palatial Riad.

Having had our fill of breakfast the next morning at the Riad, we decided

to begin our foray into Marrakech from the main square, the Djemea El Fna. Marrakech's main square is the focal point of the Medina (old city), the heartbeat of the city. All lanes in Marrakech (medina) lead to the Djemea El Fna. We decided to stroll about the square as the locals got ready for the chaos that sets in by the afternoon. Not wanting to waste much time we walked towards the Saadian tombs. The well preserved intricate and ornate traditional tilework- Zellij that



decorates the tombs made us feel as if we were walking into a life-sized kaleidoscope. Close by is the Palais El Bahia, once home to the Grand Wazir to the Sultan. The palatial home offers a glimpse into the life of a 19th century nobleman. After having explored the palace and its exquisitely tiled rooms, big courtyards and beautiful gardens to our satisfaction, we headed towards the Dar Si Said museum.

Having spent considerable energy exploring Moroccan arts, crafts and

architecture, we decided to nurse our grumbling stomachs at one of the many cafes and restaurants close by. Rejuvenated and after much deliberation we spent the evening roaming the many souks that dot the medina. The souks are something to be experienced. From shops selling colourful pickled vegetables to aromatic spices, from decorative carpets to ornate light fixtures, the sights, sounds and smells of the souks overwhelm the senses. Hagglng is an

art worth learning if one is a tourist looking to buy in Morocco.

As night fell, we found our way back to Djemea El Fna, now transformed into a food court for local delicacies and an open air stage for a variety of storytellers and musicians. We found ourselves a restaurant with a view of the square as we feasted on local tajines before finding our way back to our comfortable Riad.

The next day we inaugurated our exploration of Marrakech with the Palais El Badii via a short visit to the Koutoubia Mosque, famous for its symbolic square minaret of Morocco. El Badii (the incomparable) testifies to an enormous palace built during the Saadian times in the 16th century to celebrate a decisive Moroccan victory over the Portuguese. Not wanting to waste time we took a taxi to the Ben Youssef Madrasa, a historical site that once the largest Islamic college in Morocco. Centered around a central pool courtyard for ablutions, the renovated site has an abundance of decorations in the form of carved cedarwood, stucco and zellij tilework with considerable Andalusian influences in the architecture. Nearby are the Marrakech museum and the La Maison de la Photographie (Photograph Museum).

After a quick bite at the roof-top cafe with a stunning view of the Atlas mountains of the museum we headed towards the Jardin Majorelle. On our way back to the Riad we ended up back at Djemea El Fna. We found ourselves the perfect restaurant for a sumptuous local dinner and a traditional Berber music performance. As the weekend came to a close, lost in the musical harmonies, sipping on mint tea I realised that this Moroccan city offers every traveller a perfect weekend to loose themselves in a unique world of their own. 🇲🇦

Opposite page: Handmade carpets and rugs on display around the old city;
This page: Arabic lamps and lanterns on display at a market in Marrakesh

Amoureux de L'ITALIE

Avec ses 150 canaux, ses 400 ponts et ses magnifiques bâtiments à l'architecture centenaire, Venise est sans aucun doute l'une des plus belles villes du monde

TEXTE PAR ED OPTIDUS

سحر مدينة البندقية الإيطالية

تعتبر مدينة البندقية بلا شك واحدة من أجمل مدن العالم، حيث يُحيط بها ما يقارب 150 قناة، ويربطها أكثر من 400 جسر إلى جانب هندستها المعمارية التي يبلغ عمرها قرناً من الزمان

كتبه: إد أوبتيدوس

■ Le bateau dérive doucement à travers les canaux et les bâtiments datant du moyen âge. Cela me rappelle presque les chansons populaires du film des années 70 alors que les deux amoureux se lancent dans une promenade en gondole à travers la ville. Bien que la plupart des touristes raffolent des fantastiques balades en gondole autour des voies navigables de Venise, il est moins cher et plus rapide de se déplacer en bateau-bus ou en bateau-taxi. La corne d'abondance de musées de la ville est non seulement un délice d'art majeur, mais elle offre également une multitude de possibilités à tous les amateurs d'histoire. L'un des premiers à visiter est le palais des Doges, un palais de style gothique vénitien des XIVe et XVe siècles, qui fut la résidence d'un noble. Ce palais somptueux a ensuite été converti en un magnifique musée de cette époque. ➤

■ كنت منبهزًا للغاية بكل ما يحيطني عندما ركبنا أحد القوارب التي تسير ببطء وسط القنوات المائية والمباني التاريخية التي تعود إلى العصور الوسطى في مدينة البندقية. يذكرني هذا المشهد تقريبًا بأغاني الأفلام الشهيرة في فترة السبعينيات، عندما كان العاشقان يتسللان في رحلة بالجدول خارج المدينة. وعلى الرغم من أن معظم السياح لم يجدوا وسيلة انتقال داخل هذه المدينة الإيطالية سوى ركوب الجندول لاستكشاف الممرات المائية، إلا أنه يُعد من أرخص وأسرع وسائل النقل للتجول من أي حافلة مائية أو سيارة أجرة مائية. وتتميز مدينة البندقية بكثرة متاحفها التي لا تمنح الزوار الاستمتاع بالطابع الفني وحسب، بل توفر أيضًا العديد من التجارب المذهلة لمُحبي التاريخ أيضًا. بدأت جولتي السياحية بزيارة قصر دوج الشهير الذي كان قديمًا مركزًا سياسيًا وقضائيًا هامًا، وقد تم بناء هذا القصر على الطراز القوطي الفينيسي من القرنين الرابع عشر والخامس عشر وكان مقر إقامة أحد النبلاء. تم تحويل هذا المبنى السكني في وقت لاحق إلى متحف عريق مليء بالذكريات من تلك الحقبة. ➤



Page d'ouverture: Le Grand Canal vu du pont du Rialto; **Haut de page:** Souffleur de verre transformant le verre chauffé en un vase magnifique; **Bas de page:** Les maisons colorées de l'île de Burano; **Haut de page:** Masques traditionnels colorés pour le carnaval de Venise; **En bas:** Le Pont de la Croce à Venise; **Cette page en haut:** Le canal de la rue à Venise avec ses maisons vénitiennes colorées

الصفحة الافتتاحية: القناة الكبرى من جسر رياتو؛ **أعلى الصفحة:** منفاخ زجاجي يحول الزجاج الساخن إلى إناء جميل؛ **أسفل هذه الصفحة:** المنازل الملونة في جزيرة بورانو؛ **أعلى الصفحة:** أقنعة ملونة تقليدية لكرنفال البندقية؛ **أسفل الصفحة:** بونتي دي لا كروس في البندقية؛ **أعلى الصفحة:** قناة الشارع في البندقية مع المنازل الفينيسية الملونة



La ville, dans toute sa splendeur romantique, abrite également plusieurs musées présentant des collections allant du moyen âge aux temps modernes, à l'instar de la collection Peggy Guggenheim qui présente une gamme d'art du XXe siècle, notamment le cubisme, le futurisme et le surréalisme, avec des peintures de Jackson Pollock et même Pablo Picasso. La Galleria dell'Accademia abrite d'autres artistes tels que Bellini et Canaletto. Le Museo Civico Correr, quant à lui, présente une architecture néo-classique du temps de Napoléon. Je monte à nouveau sur mon bateau, cette fois-ci pour me rendre à Al Bacaro, au San Clemente Palace Kempinski, pour assister à un rituel du soir d'apéritif et de cichetti et regarder les lumières s'allumer autour de la ville. Je pars à la découverte, traversant le pont du Rialto alors que les lumières se reflétant dans l'eau me font tomber amoureux de cette cité médiévale. ➤

L'une des plus grandes expositions d'art de la ville est la basilique Saint-Marc



تتميز مدينة البندقية بمجدها الرومانسي الذي يعكسه العديد من المتاحف التي تعرض مجموعات اللوحات الفنية من العصور الوسطى وحتى العصر الحديث، مثل مجموعة بيغي غوغنهايم التي تعرض مجموعة من فنون القرن العشرين بما في ذلك الطابع التكعيبي والحركة المستقبلية والطابع السريالي، ولوحات جاكسون بولوك وبابلو بيكاسو أيضًا. وشاهدت أيضًا المزيد من الأعمال الفنية، ولكن هذه المرة من القرن التاسع عشر الذي يتميز بطابعه السريالي، وتنوعت هذه اللوحات بين أعمال الفنان بيليني وكاناليتو، وتعرض جميع هذه الأعمال في قاعة الأكاديمية. من ناحية أخرى، يعرض متحف سيفيكو كورير فن العمارة الكلاسيكية الجديدة منذ عهد نابليون. بعد ذلك استقلت قاربي مرة أخرى، وقررت هذه المرة التوجه إلى مطعم ألبكارو في فندق سان كليمنتي بالاس كمبينسكي فينيس لتناول وجبة العشاء المكونة من الأطباق الفاتحة للشهية وطبق شيشيتي، إلى جانب الاستمتاع بمشاهدة الأنوار التي تضاء في جميع أنحاء المدينة. بعدما تناولت وجبتي الشهية خرجت لاستكشاف وعبور جسر رياتو الذي تنعكس على الماء الموجود بأسفله الأنوار التي تجعلني أقع في حب هذه المدينة التي يعود تاريخها إلى القرون الوسطى. ➤

AirArabia

AIR ARABIA ASSURE
QUATRE VOLS
HEBDOMADAIRES
À DESTINATION DE
VENISE AU DÉPART
DE CASABLANCA

العربية للطيران

تسير العربية للطيران
أربع رحلات جوية إلى
البندقية كل أسبوع من
الدار البيضاء



Le pont, l'une des principales structures de la ville, autrefois un pont-levis en bois qui s'est effondré à plusieurs reprises, est l'un des endroits emblématiques de la ville. Je m'achète quelques souvenirs avant de me rendre au Teatro La Fenice pour profiter des cérémonies de la soirée. La ville, obsédée par l'opéra depuis près de 400 ans, possède près de 6 opéras qui tentaient de séduire les clients. La beauté des opéras encore debout, le Teatro Malibran et le Teatro Goldoni est tout à fait attachante. Le lendemain matin, après avoir attrapé mon espresso du matin, je retourne à Rialto où les marchés du matin se sont installés. Je m'y promène, inconscient de la cacophonie des commerçants qui colportent leurs marchandises avant de se rendre dans les rues pavées de la ville. L'une des plus grandes expositions d'art de la ville est la basilique sur la place Saint-Marc. Véritable représentant du majestueux empire byzantin, la place possède des dômes remplis de fresques murales ainsi que des statues des saints : Constantin, Démétrius, Géroge, Théodose, et Marc. 📍

كنيسة القديس مارك في ساحة سان ماركو هي واحدة من أكبر المباني الفنية في المدينة

يُعتبر هذا الجسر من أشهر الجسور الخشبية الرئيسية في المدينة، وقد انهار هذا الجسر عدة مرات، وهو من بين المعالم البارزة في المدينة. وبعد التنزه على هذا الجسر قررت شراء بعض الهدايا التذكارية قبل أن أتوجه إلى مسرح لا فينيس للاستمتاع بمشاهدة العروض المسائية. تمتلك مدينة البندقية شغفًا فريدًا من نوعه تجاه فن الأوبرا الذي يمتد تقريبًا لمدة 400 عام، وتوجد في المدين ما يقرب من 6 دور أوبرا تتنافس جميعها لجذب الجمهور. ولا يزال جمال الأوبرا قائما حتى الآن، ومن المسارح التي تحظى بشعبية كبير هناك هما مسرح ماليبران ومسرح جولدوني. وفي صباح اليوم التالي لإقامتي في البندقية بعدما احتسيت قهوة الأسبرسو الصباحية، عدت إلى جسر رياتو لأتفقد الأسواق الصباحية التي تُقام عليه. وهناك تجولت وسط أصحاب المتاجر الجائلين الذين يبيعون منتجاتهم قبل أن أسير في شوارع المدينة المرصوفة بالحصى. وتُعد كنيسة القديس مارك في ساحة سان ماركو من أكبر المعارض الفنية في المدينة. وتشتهر ساحة سان ماركو بأنها الممثل الحقيقي للإمبراطورية البيزنطية المهيبة، وتوجد في الساحة جدارية مليئة بتماثيل القديسين من أمثال قسطنطين، وديمترئوس، وجيروجي وثيودوسيوس، والقديس مارك. 📍

Temps du shopping avant de terminer mon voyage ! Je me dirige vers Ca Macana où vous pouvez trouver des masques de toutes formes et tailles. Vous pouvez assister à une séance de fabrication de masques ou repartir avec quelques masques de la Renaissance, parfaits pour les fêtes d'Halloween. À Marina e Sussana Cent, je me laisse tenter par certaines des verreries de Murano, mondialement célèbres. Alors que l'ouvrier souffle dans un morceau de verre rouge, je suis déjà accroché et j'achète pas mal de pièces à ramener à la maison. Ma dernière promenade est sur la Fondamenta delle Zattere, le long des rives du canal de la Giudecca, pour admirer le panorama de la ville étalée sur l'eau alors qu'un certain nombre de touristes se pressent pour capturer des clichés de cette ville artistique qui porte quelques restes de l'ère médiévale. La meilleure partie est celle qui ramène sans cesse les gens dans cette ville est la défiance constante des conventions établies dans un monde d'une culture toute-faite, l'originalité de Venise se démarque encore. 📍

أوفي نهاية جولتي في مدينة البندقية وجدت أن الوقت قد حان للتسوق قبل أن أغادر تلك المدينة الساحرة والفريدة من نوعها. لذلك قررت التوجه إلى متجر كا ماكانا الذي يعرض مجموعة من الأقنعة المختلفة الأشكال والأحجام. وهناك يمكنك إما الانتظار للحصول على قناع أو مغادرة المدينة وبحوزتك عدد قليل من أقنعة عصر النهضة، والتي تُناسب حفلات عيد الهالوين أو عيد القديسين. واستمتعت بزيارة متجر مارينا سوزانا سنت، واندھشت للغاية عندما شاهدت بعض الأعمال الفنية الزجاجية المصنوعة من المورانو المشهورة عالميًا. وانبهرت أثناء قيام العامل بتفجير قطعة من الزجاج ذات اللون الأحمر، واشترت عددًا لا بأس به من القطع لأصحبها معي عند العودة إلى بلدي. وكانت جولتي الأخيرة في مدينة البندقية على ضفاف قناة جوديك للاستمتاع بإطلالة بانورامية للمدينة، واستمتعت بالمشي في شوارع المدينة المليئة بالسياح الذين يلتقطون صوراً لهذه المدينة الخلابة التي لا تزال تحمل طابع الحياة في القرون الوسطى. البندقية هي مدينة ليس لها مثيل، بقنواتها المائية الرائعة، وجسورها المميزة، وعمارتها العريقة وطعامها اللذيذ، وحتماً ما ستتعلق بكل شيء هناك لفترة طويلة بعد أن انتهت زيارتك. وما زالت أصالة مدينة البندقية قائمة وسط عالم يتميز بالثقافة النمطية التقليدية. 📍



Ci-contre: Vue aérienne du Grand Canal au crépuscule; **En haut:** cafés pittoresques autour de l'île de Burano; **Le bas de cette page:** un artisan transforme habilement un ornement en verre

الصفحة المقابلة: منظر جوي للقناة الكبرى عند الغسق؛
أعلى الصفحة: مقاهي رائعة حول جزيرة بورانو؛ **أسفل الصفحة:** حرفي يدير زخرفة زجاجية بمهارة



In Love with Italy

With 150 canals, 400 bridges and magnificent buildings showcasing century-old architecture, Venice, is without doubt, one of the most beautiful cities of the world

■ My eyes are half-closed as the boat drifts lazily through the canals and buildings dating back to the medieval ages. It almost reminds me of the popular movie songs of the 70s as the two lovers serenade on a Gondola ride heading out through the city. Although most tourists would have dug into the fanciful Gondola rides around the waterways of Venice, it's much cheaper and faster to ride around in a water bus or a water taxi. One of the first ones to visit is the

Doge's Palace which is a Venetian Gothic style palace from the 14th-15th centuries and was the residence of a nobleman. This palatial building was later converted to a beautiful museum rekindling memories from that era.

The city, in all its romantic glory also features several museums that showcase collections From the medieval age to the modern, like the Peggy Guggenheim collection which showcases a range of 20th-century art including Cubism, Futurism,

and Surrealism with paintings from Jackson Pollock and even Pablo Picasso. More art, this time from the pre-19th century including artists like Bellini, and Canaletto can be found at the Galleria dell'Accademia. The Museo Civico Correr, on the other hand, showcases Neo-Classical architecture from the times of Napoleon. I get on my boat again, this time to head to Al Bacaro at San Clemente Palace Kempinski for an evening ritual of Aperitivo and Cichetti and watch the



lights turn on around the city. I head out to explore, crossing the Ponte di Rialto as the lights reflecting from the water has me falling in love with this medieval city. The bridge, which is one of the main structures in the city was a wooden drawbridge which collapsed multiple times is one of the iconic locations of the city as I buy myself some souvenirs before heading off to the Teatro La Fenice to enjoy the evening's ministrations. Next morning after grabbing my morning Espresso, I head back to Rialto where the morning markets have set up. I wander in, oblivious to the cacophony of shopkeepers peddling their wares before taking to the cobblestoned streets of the city. One of the largest expositions of art in the city is Saint Mark's Basilica at Piazza San Marco. A true representative of the majestic Byzantine empire, the square has mural filled domes along with statues of the saints: Constantine, Demetrius, George and Theodosius along with Mark

Time for some shopping before I wrap up my trip. I head to Ca Macana where you can find masks made up in all shapes and sizes. You can either attend a mask making session or head back home with a few Renaissance-era masks, perfect for the Halloween parties. My final walk on the city's streets is on the Fondamenta delle Zattere along the banks of Giudecca Canal to enjoy the panorama of the city spread across the water as a number of tourists mill around me, capturing shots of this artistic city that still has quite a few remnants from the medieval Era. The best part and one that keeps bringing people back to this city is the constant defying of set conventions, In a world of cookie-cutter culture, Venice's originality still stands out. 📍

Opposite Page: Fantastic sunset on San Marco square with Campanile and Saint Mark's Basilica; **This page:** One of the many Canals with gondolas in Venice

48 heures à Dublin

Explorez les sites emblématiques de la capitale irlandaise à travers
les oeuvres d'arts de James Joyce

TEXTE PAR SARAH WALKER

48 ساعة في دبلن

استكشف أهم المعالم السياحية في العاصمة الأيرلندية التي ذُكرت في
العديد من الأعمال الأدبية الشهيرة للكاتب جيمس جويس

كتبتة: سارة ووكر

■ L'auteur James Joyce avait dit que si Dublin « disparaissait de la Terre, elle pourrait être reconstituée à partir de mon livre [Ulysses] ». Et il avait raison. Bien que ce romancier irlandais du XXe siècle ait vécu la plus grande partie de sa vie en dehors de Dublin, il l'a choisi comme toile de fond pour certaines de ses œuvres célèbres : *Dubliners*, *Ulysses* et *The Boarding House*. Je me trouve devant le centre James Joyce, impatient de commencer mon aventure à travers les yeux d'un de mes auteurs préférés. Le centre n'est ni la maison d'enfance de Joyce ni son lieu de travail. Il a été construit en 1784 pour Valentine Brown, le comte de Kenmare. Mais Joyce a été associé au bâtiment par Denis J. Maginni, qui y dirigeait une académie de danse. Celui-ci apparaît dans *Ulysses*. Dans le dixième épisode du livre, l'auteur le décrit comme portant « un chapeau en soie, un manteau avec des parements en soie, une cravate de foulard blanc, un pantalon moulant lavande, des gants canari et des bottes pointues ».

■ قال المؤلف والأديب الأيرلندي جيمس جويس ذات مرة "إذا اختفت دبلن يومًا ما فجأة من على وجه الكرة الأرضية، فيمكن إعادة بنائها من خلال الاستعانة بكتابي [يوليسيس]. وقال انه لم يكن مخطئًا في ذلك. فقد عاش هذا الروائي الأيرلندي الشهير معظم حياته خارج دبلن، وقال أنه اختار دبلن لتكون خلفية لأشهر أعماله مثل ناس من دبلن، ويوليسيس، وذا بوردينج هاوس. وقد ذهبت إلى مركز جيمس جويس، وبدأت مغامرتي في هذه المدينة بأعين أحد أكثر الأدباء المفضلين لدي. فقد بُني هذا المركز في عام 1784 لفالنتين براون، إيرل كينمير. لكن جويس ارتبطت بالمبنى من خلال دينيس جيه ماجيني، الذي كان يدير أكاديمية للرقص، وهو أيضًا ماجيني ذاته المذكور في رواية يوليسيس. وقد وصفه المؤلف، في الحلقة العاشرة من الكتاب بأنه يرتدي "قبعة من الحرير، وملابس من الإردوار الحريري المنقوش، ومنديل أبيض حول العنق، وينطلقون للفندر ضيق، وقفازات كناري وحذاء مذهب."

OU RSTER

CLONTARF CASTLE HOTEL

Château normand historique de 1172, cet hôtel haut de gamme propose des chambres somptueuses

aux équipements ultramodernes, telles que la climatisation, une connexion Wi-Fi gratuite,

une télévision à écran plat et une blanchisserie ; d'un centre de remise en forme et d'un centre d'affaires.

أماكن الإقامة

فندق قلعة كلونتارف

يقع هذا الفندق داخل قلعة نورمان التاريخية، وتُبنى في عام 1172 ويضم غرفاً فخمة، وفجهز بأجهزة التكييف والواي فاي المجاني، وأجهزة

تلفاز مسطحة وخدمة غسيل الملابس، ويُعتبر الفندق مثاليًا لأصحاب الكراسي المتحركة، وبه مسيخًا ومركزًا للياقة البدنية ومركزًا للرجال الأعمال.

JOUR 1

Matin

Belvedere College, alma mater de l'auteur, est à deux pas. Stephen Dedalus, est le personnage central du premier roman de Joyce *Le Portrait of the Artist as a Young Man*. L'architecture du bâtiment n'a rien de remarquable ni de grand, mais sa vue, pour un bibliophile confirmé comme moi, n'est rien de moins qu'un sentiment de satisfaction ! Prochaine étape - North Richmond Street. À trois minutes à peine du collège, c'est le décor d'*Araby*, l'une des œuvres les plus symboliques de Joyce. Rappelez-vous les premières lignes de la nouvelle : « North Richmond Street, une impasse, était une rue calme, sauf à l'heure où la Christian Brothers' School libérait les garçons. . . » Joyce aurait vécu au 17 North Richmond Street entre 1854 et 1896. ➡



Page d'ouverture : Dublin Convention Center et le pont Samuel Beckett en forme de tonneau se reflétant dans la rivière Liffey; **Ci-contre :** Cathédrale St Patrick et St Patrick's Park à Dublin; **En bas :** Deux portes rouges identiques dans une rue; **En haut :** Centre-ville de Dublin

الصفحة الافتتاحية: صورة معكوسة لمركز مؤتمرات دبلن على شكل برميل وجسر صموئيل بيكيت في نهر ليفي **الصفحة المقابلة:** كاتدرائية سانت باتريك ومتنزه سانت باتريك في دبلن; **هذه الصفحة:** أسوار ملونة خالية في حديقة ترفيهية; **أعلى الصفحة:** وسط مدينة دبلن

اليوم الأول

في الصباح

ويقع على بُعد مرمى حجر من مركز جيمس جويس كلية بلفيدير التي درس بها جويس وستيفن ديدالوس، الشخصية الرئيسية لرواية جويس، وهناك شاهدت صورة لجويس في مرحلة الشباب. ولا يتميز تصميم كلية بلفيدير بشيء مختلف أو مذهل، وليس بها ما يرقى إلى مستوى الإنجاز والتميز. بعد ذلك توجهت شارع نورث ريتشموند الذي يقع على بُعد ثلاث دقائق من كلية بلفيدير، إلى المكان الذي استلهم منه جويس قصة "آرابي" أحد أكثر الأعمال الرمزية لجويس. وقد تذكرت الخطوط الافتتاحية لهذه القصة القصيرة: "شمال شارع ريتشموند المظلم الهادئ يلعب الأطفال ويملأونه بالمرح. ويقال إن جويس عاش في 17 شارع نورث ريتشموند في الفترة بين عامي 1854 و 1896. ➡



OÙ MANGER

Brother Hubbard : Ce restaurant se distingue dans la scène culinaire de Dublin par la modernité qu'il donne au plat traditionnel. Les incontournables sont des œufs de Turquie et du sandwich aubergine fumée. ked aubergine sandwich.

Mr Fox : Ce restaurant animé utilise les meilleurs ingrédients locaux et de saison pour créer des plats internationaux modernes. Ne manquez pas leurs œufs, le chipotle et le caviar de truite de Goatsbridge.

Après-midi

Même si je veux continuer avec Joyce, je dois faire le plein. Je m'installe donc dans l'un des nombreux restaurants de la ville pour un somptueux repas. J'essaie d'abord le fameux ragoût irlandais : une soupe remplie d'âme préparée avec de la viande, des oignons, des pommes de terre et des herbes telles que le thym, le persil et les feuilles de laurier. Suit ensuite une délicieuse assiette de coddle, une autre spécialité irlandaise, composée de couches de saucisses tranchées grossièrement avec des pommes de terre épaisses, des oignons émincés, du sel, du poivre et des herbes. Rassasiée, je pars pour mon prochain arrêt : l'église St George, Hardwick Place, un autre point de repère qui trouve sa place dans Ulysses : « Le clocher de l'église St. George émet des sons constants ». Un bel édifice géorgien construit entre 1802 et 1813. ➡

بعد الظهر

كنت أرغب في استكمال رحلة جويس، لكنني شعرت بالجوع لذلك قررت التوجه إلى العديد من المطاعم المنتشرة في المدينة لتناول وجبة فاخرة. كنت فخورة بتذوق الحساء الأيرلندي الشهير أولاً، وهو حساء مليء باللحم والبصل والبطاطس والأعشاب مثل الزعتر والبقدونس وورق الغار. بعد ذلك، تناولت طبق أيرلندي لذيذ آخر مصنوع من شرائح من النقانق المقطعة تقريبًا مع البطاطس، وشرائح البصل، والملح، والفلفل، والأعشاب. وبعدما ملئت معدتي، توجهت إلى محطتي التالية وهي كنيسة سانت جورج، وقصر هاردويك، وهما من الأماكن التي ذكرت في رواية يوليسيس: " يدوي جرس كنيسة القديس جورج بصفة مستمرة طوال اليوم." تم بناء هذا المبنى الجورجي الجميل بين عامي 1802 و 1813، وقد صممه المهندس المعماري الأيرلندي الشهير فرانسيس جونستون. ➡

Soirée

Cinq minutes à pied de l'église, je me rends sur O'Connell Street, où une statue imposante de Charles Patrick Parnell occupe une place de choix. Chef irlandais du XIXe siècle, Parnell était un héros local dont les idéaux ont grandement influencé Joyce. À tel point qu'il a figuré en bonne place dans l'épisode du dîner de Noël dans *Portrait of the Artist as a Young Man*. En fait, la mort de Parnell a non seulement eu un impact sur la vie des personnages, mais a également déclenché la plupart des événements qui se déroulent dans le roman. Conçue dans le style néo-classique par le célèbre sculpteur américain Augustus Saint-Gaudens avec l'aide des architectes Henry Bacon et George Sheridan, cette statue de 19 m de haut a été dévoilée le 1er octobre 1911. Ce fut une journée intéressante remplie d'histoire et de littérature et il est maintenant temps de prendre sa retraite dans ma confortable chambre. 📖

في المساء

وعلى بُعد خمس دقائق سيرًا على الأقدام في شوارع دبلن الصاخبة، ذهبت إلى شارع أوكونيل الذي يشتهر بتمثال شارل باتريك بارنيل الشاهق. وبارنيل هو زعيم إيرلندي شهير عاش في القرن التاسع عشر، وقد كان بطلاً محلياً تأثر به الكاتب الأيرلندي جيمس جويس إلى حد كبير، لدرجة أنه ظهر بشكل بارز في عشاء عيد الميلاد المجيد في "صورة للأديب عندما كان شاباً"، وفي الواقع لم يؤثر موت بارنيل فقط على الشخصيات الموجودة في الرواية ولكن أيضاً على الأحداث التي تتكشف في الرواية بالتبعية. وقد ضم هذا التمثال على الطراز النيو كلاسيكي على يد النحات الأمريكي الشهير أوغستس سان جودان بمساعدة المهندسين المعماريين هنري بيكون وجورج شيريدان، وهو تمثال يبلغ طوله ٩١ متراً وقد أزيح عنه الستار في ١ أكتوبر ١٩١١. والآن حان الوقت للاسترخاء في غرفتي المريحة بعد يوم حافل. 📖



المطاعم والكافيهات



برازر هوبارد

ينتصر هذا المطعم مشهد الطهي في دبلن بفضل الأطباق العصرية التي تتميز بمذاقها الشهى. يمكنك تجربة طبق منمن البيض التركي وشطيرة الباذنجان المذخنة.

مستر فوكس

يُعد هذا المطعم هو المكان المناسب لإعداد الأطباق العالمية الحديثة. يجب أن تتذوق طبق البيض المشوي، والكافيار والسالمون وجبن الماعز.

Ci-contre: Rue du quartier de Temple Bar à Dublin; **Cette page:** La bibliothèque emblématique du Trinity College

الصفحة المقابلة: شارع في حي تمبل بار في دبلن؛ **هذه الصفحة:** المكتبة الأيقونية لكلية الثالوث

JOUR 2

Matin

Le lendemain, je me dirige vers le Dublin Writers Museum. N'ayant aucun lien avec aucune œuvre de Joyce, c'est un trésor pour ceux qui recherchent plus d'informations à son sujet. Et les expositions présentent des extraits personnels et des lettres de certains des noms célèbres de la littérature irlandaise tels que Oscar Wilde, WB Yeats, Samuel Beckett et Jonathan Swift. Mais ce qui vole la vedette, ce sont les expositions des premières éditions de *Dracula* de Bram Stoker, *Gulliver's Travels* de Jonathan Swift, *The importance of Being Earnest* d'Oscar Wilde et *Waiting for Godot* de Samuel Beckett. Installé dans un élégant manoir du XVIIIe siècle, le musée a été ouvert en 1991 et propose des visites en français, allemand, italien, espagnol et néerlandais. 📖



اليوم الثاني

في الصباح

في اليوم التالي، توجهت إلى متحف كُتاب دبلن. وعلى الرغم من أن هذا المتحف لم يُذكر في أعمال جويس، لكنه يحمل كنز كبير للباحثين عن مزيد من المعلومات عن جويس. ولا يضم هذا المتحف معلومات عن جويس فقط، بل يوجد به مجموعة من المعروضات التي تخص شخصيات شهيرة ورسائل من أشهر الكتاب في الأدب الأيرلندي مثل أوسكار وايلد، ودبليو بي بيتس، وصامويل بيكيت وجوناثان سويفت. لكن ما يميز هذا المعرض هو ظهور الطبقات الأولى لأعمال برام ستوكر دراكولا، وجوناثان سويفت في رحلات جوليفيرز، وفيلم أوسكار وايلد " أهمية أن تكون جاذاً"، وصمويل بيكيت "في انتظار غودو". يقع المتحف في قصر يعود للقرن الثامن عشر، وافتُتح عام 1991، ويقدم جولات باللغات الفرنسية والألمانية والإيطالية والإسبانية والهولندية. 📖

العربية للطيران

تسير العربية
للطيران إلى دبلن
رحلة واحدة كل
أسبوع من أكادير

Après-midi

Le Gresham Hotel (maintenant appelé Hotel Riu Plaza The Gresham Dublin) se trouve à proximité. Si vous avez lu *The Dead* (la dernière nouvelle des Dublinois), vous connaissez sûrement cet hôtel, où le protagoniste Gabriel Conroy passe une nuit avec sa femme Greta après avoir assisté à la célébration annuelle du nouvel an organisée par sa tante. Structure extravagante construite dans le style architectural géorgien, elle a été endommagée dans les années 1920 et reconstruite à son ancienne gloire par une chaîne d'hôtels renommée. Je passe devant ce point de repère historique pour me rendre au pont O'Connell. En traversant le pont, je me sens presque comme Léopold Bloom, le personnage principal d'Ulysse de Joyce. Mais contrairement à lui, je n'achète pas « des gâteaux Banbury à un marchand ambulant pour nourrir les goélands ». Il y a cependant plusieurs mouettes affamées planant à la surface de l'eau, mais je suis sûr que la vue depuis le pont a beaucoup changé depuis l'époque de Joyce. ➔



في الصباح

بالقرب من المتحف يقع فندق جريشام (يطلق عليه الآن فندق ريو بلازا جريشام دبلن). إذا قرأت قصة "الميت" (آخر قصة قصيرة لسكان دبلن)، فستعرف هذا الفندق، حيث كان يقضي فيه جابريل كونروي، بطل الرواية، ليلة مع زوجته جريتا بعد حضوره احتفال رأس السنة السنوي الذي تنظمه عمته. وهذا الفندق عبارة عن هيكل فخم مبني على الطراز المعماري الجورجي. وقد مررت على هذا الصرح التاريخي عندما كنت في طريقني إلى جسر أوكونيل. وعندما كنت أسير على الجسر كنت أشعر أنني مثل ليوبولد بلوم، الشخصية الرئيسية في رواية جويس "يوليسيس". لكنني على عكس هذه الشخصية تمامًا، فأنا لا أشتري "كعك بانبوري من أكشاك الشارع لإطعام النوارس". ومع ذلك، هناك العديد من طيور النورس الجائعة التي تُحلق فوق سطح الماء، لكنني متأكدة من أن المنظر من الجسر قد تغير تمامًا عن أيام جويس. ➔



En haut: vue du célèbre pont illuminé Ha Penny à Dublin; **En bas:** Troupeau de daims au Phoenix Park, Dublin; **En bas:** le phare Poolbeg à Dublin en Irlande

أعلى الصفحة: منظر لجسر "ها بيني" الشهير في دبلن; **أسفل هذه الصفحة:** قطع من الغزال في حديقة فينيكس في دبلن; **أسفل الصفحة المقابلة:** منارة بولبيج في دبلن بايرلندا



Soirée

Le Dublin de James Joyce est trop large et vaste pour être exploré en deux jours, je réalise le un peu tard. Mais il n'y a aucune chance que je parte sans voir Nassau Street où, en 1904, Joyce rencontra sa femme Nora Barnacle. Ici, il n'y a aucune trace de la rencontre, mais c'est l'endroit idéal pour faire des emplettes de souvenirs de dernière minute. Du lin irlandais au tricot en passant par le marbre du Connemara, le chocolat irlandais, le tweed et la poterie, je n'ai que l'embarras du choix. Emportant un sac de bonbons et quelques vêtements en tricot, je hélais un taxi pour l'aéroport. Dublin est une ville qui lie de manière transparente patrimoine et hédonisme, presque comme un vêtement finement tissé. Il n'est donc pas difficile de comprendre pourquoi Joyce l'a tellement aimée. Je me suis rendue compte que la ville marche au rythme du monde moderne mais conserve ardemment son histoire glorieuse. N

في المساء

وفي نهاية جولتي في دبلن اكتشفت أن الأماكن المرتبطة بروايات جيمس جويس في دبلن كثيرة للغاية وتحتاج لأكثر من يومين لزيارتها. لكن لم يفوتني زيارة شارع ناسو الذي التقى فيه جويس بزوجه نورا بارنكل في عام 1904. ولا توجد آثار أو تذكارات على لقائهم هنا، لكن هذا هو المكان المثالي لشراء الهدايا التذكارية في لحظاتي الأخيرة لي في هذه المدينة. وقد كان أمامي الاختيار من بين الكتان الأيرلندي، والملابس المنسوجة، ورخام كونيمارا، والشوكولاتة الأيرلندية، والفخار. وقد اشتريت مجموعة كبيرة من الحلويات والملابس المنسوجة، ثم استقلت سيارة أجرة إلى المطار. تجمع دبلن بين التراث والرفاهية في انسجام تام، مثل قطعة القماش المنسوجة جيدًا. لذلك، ليس من الصعب أن نرى لماذا أحبها جويس كثيرًا. تخطو دبلن بخطى ثابتة نحو إيقاع العالم الحديث، لكنها تلمسك بحماسة بتاريخها المجيد. N



CATONI
ASSOCIATI

Immediate boarding

Florence and Pisa Airports: Tuscany is closer than ever

 **Toscana**
Aeroporti
toscana-aeroporti.com

LES NOUVELLES

VOUS NE CONNAISSEZ PAS NOS DESTINATIONS? CONSULTEZ LE RÉSEAU D'AIR ARABIA

// NOUVELLES
// DESTINATIONS
// CENTRES D'APPEL

أخبار ووجهات

راجعوا شبكة وجهات العربية
للطيران لاختيار وجهتكم المفضلة

\\ أعمال خيرية وأخبار
\\ شبكة الوجهات
\\ مراكز الاتصال
\\ مقال



DID YOU KNOW?

Air Arabia has hubs in Sharjah, Ras Al Khaimah, Casablanca and Alexandria.

هل تعلم؟

أن العربية للطيران لديها مراكز عمليات في الشارقة و رأس الخيمة و الدار البيضاء و الاسكندرية.

AIR ARABIA EXPLOSE SON BÉNÉFICE



Air Arabia boucle le deuxième trimestre sur une très bonne dynamique. La plus importante compagnie low cost de l'Afrique du Nord et du Moyen-Orient a réalisé un bénéfice net record de 210 millions dirhams émiratis (543 millions de DH) pour le trimestre clos au 30 juin 2019, soit une augmentation de 75% par rapport aux 120 millions dirhams enregistrés pour la même période l'an

dernier. Le chiffre d'affaires atteint 1,14 milliard de dirhams émiratis (près de 3 milliards de DH), en progression de 22% en glissement annuel. Cette performance s'explique notamment par la forte hausse du nombre de passagers transportés. Sur la période, 3 millions de passagers ont voyagé à bord depuis les hubs basés aux Émirats arabes unis, au Maroc et en Égypte, soit une augmentation de 16%.

Le nombre total de passagers transportés au premier semestre atteint 5,8 millions, en hausse de 12%. Le chiffre d'affaires semestriel s'établit ainsi à 2,17 milliards de dirhams émiratis (5,6 milliards de DH), en progression de 20% en glissement annuel, alors que le bénéfice net atteint 338 millions de dirhams émiratis (874 millions de DH), en augmentation de 47%.

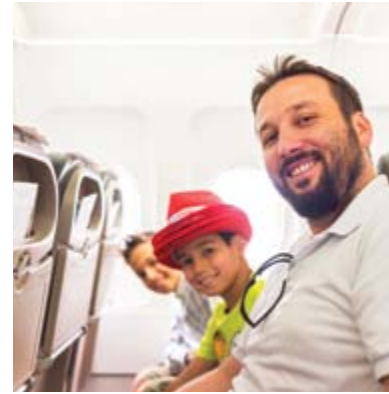
العربية للطيران المغرب تطلق خدمات جديدة توفر المزيد من الراحة لركابها

توفير جميع ما يحتاجه ركبها وما يتماشى مع تطلعاتهم، سواء كانوا من المهنيين المسافرين أو العائلات. حيث ستضع رهن إشارتهم في صالة الزوار وجبات خفيفة و مشروبات مجانية، بالإضافة إلى إنترنت مجاني و العديد من الخدمات . ولحجز هذه الخدمات الجديدة، يكفي طلبها عند اقتناء تذكرة السفر من جميع وسائل البيع التابعة للعربية للطيران المغرب (الموقع الإلكتروني، مركز الاتصال ووكالات الأسفار المعتمدة) أو مباشرة في المطار.

من انتهاء إجراءات تسجيل السفر وحتى بوابة الصعود إلى الطائرة، وستكون هذه الخدمات الجديدة متوفرة على مستوى مطارات الدار البيضاء، ومراكش، والرباط، وأكادير، وطنجة، وفاس والداخلية. ويهدف توفير هذه الخدمات إلى ضمان مسار سهل وسريع للمسافرين عبر المطارات، من خلال مزاي متنوعة كاولوية المرور السريع وتسهيل الصعود إلى الطائرة، فضلاً عن إمكانية الولوج إلى صالة كبار الزوار المصممة لتقديم أفضل الخدمات للمسافرين. كما تسهر الشركة على

تعلن العربية للطيران المغرب، الشركة الرائدة في مجال النقل الجوي منخفض التكلفة في المنطقة، عن تبني خطوة جديدة في مسار التزامها بضمان سفر مريح وموثوق وعملي لركابها. ستوفر الشركة لزيائها خدمة حجز الاستقبال والمساعدة أو الدخول إلى صالة الزوار في المطار وذلك بسهولة تامة وائناء حجز تذكرة السفر. ومن خلال توفير هذه الخدمة المضافة، سيحظى الركاب من الآن فصاعداً بالأولوية بمجرد وصولهم إلى المطار، حيث يمكنهم تلقي ترحيب ومساعدة شخصية ابتداء

FAST TRACK, SALON VIP PEARL LOUNGE : DE NOUVEAUX SERVICES SIGNÉS AIR ARABIA



Air Arabia Maroc étoffe son offre voyage et lance officiellement un nouveau service à sa clientèle. La compagnie du transport aérien à bas coût propose depuis hier mercredi 31 juillet une offre exceptionnelle de services avec des options VIP de l'enregistrement à l'embarquement. «Destinée à permettre un parcours plus simple et plus rapide, la nouvelle offre d'Air Arabia Maroc comprend divers avantages dont un enregistrement, une assistance et un embarquement fast track, ainsi qu'un accès exclusif au salon lounge Pearl conçu pour offrir le meilleur bien-être aux usagers», explique la compagnie dans ce sens. Ces nouveaux services seront opérationnels au niveau des aéroports de Casablanca, Marrakech, Rabat, Agadir, Tanger, Fès et Dakhla. Pour bénéficier de cette nouvelle offre, rien de plus simple : l'achat du ou des service(s) proposé(s) s'effectue au moment de la réservation du billet d'avion sur tous les canaux de ventes d'Air Arabia Maroc (site internet, centre d'appels et agences de voyages partenaires) ou directement à l'aéroport. Rappelons que Air Arabia s'adapte aux besoins et attentes de tous ses passagers. Des loisirs et divertissements, tels que la télévision, un large éventail de titres de la presse nationale et internationale, mais aussi un accès Wi-Fi gratuit et un espace de travail entièrement équipé seront mis à la disposition des voyageurs au niveau du salon VIP.



“العربية للطيران” تسجل أرباحاً صافية قياسية قدرها 210 مليون درهم خلال الربع الثاني بزيادة نسبتها 75%

سجلت العربية للطيران (ش.م.ع)، عن تسجيل نتائج مالية وتشغيلية قوية خلال الربع الثاني من السنة المالية الجارية والمنتهي بتاريخ 30 يونيو 2019، مواصلة بذلك أداءها القوي والمستدام. وسجلت “العربية للطيران” أرباحاً صافية قياسية بلغت 120 مليون درهم خلال الأشهر الثلاثة المنتهية بتاريخ 30 يونيو 2019، بزيادة نسبتها 75% مقارنة بنحو 120 مليون درهم خلال نفس الفترة من العام الماضي. وارتفعت إيرادات الشركة خلال الربع الثاني من عام 2019 بنسبة 22% لتبلغ 1.144 مليار درهم، مقارنة بالفترة ذاتها من العام الماضي والتي بلغت 938 مليون درهم. وجاءت النتائج القوية مدفوعة

بالطلب المرتفع على رحلات الشركة خلال الربع الثاني من هذا العام، حيث قدمت “العربية للطيران” خدماتها لأكثر من 3 مليون مسافر انطلاقاً من مراكز عملياتها الأربعة في دولة الإمارات العربية المتحدة والمغرب ومصر، مسجلة بذلك زيادة قدرها 16% في عدد المسافرين مقارنة مع 2.59 مليون مسافر تم نقلهم خلال نفس الفترة من العام الماضي. وحافظت الشركة على معدلها المرتفع لنسبة إشغال المقاعد – نسبة عدد المسافرين إلى عدد المقاعد المتاحة – والذي بلغ 84% خلال هذه الفترة.

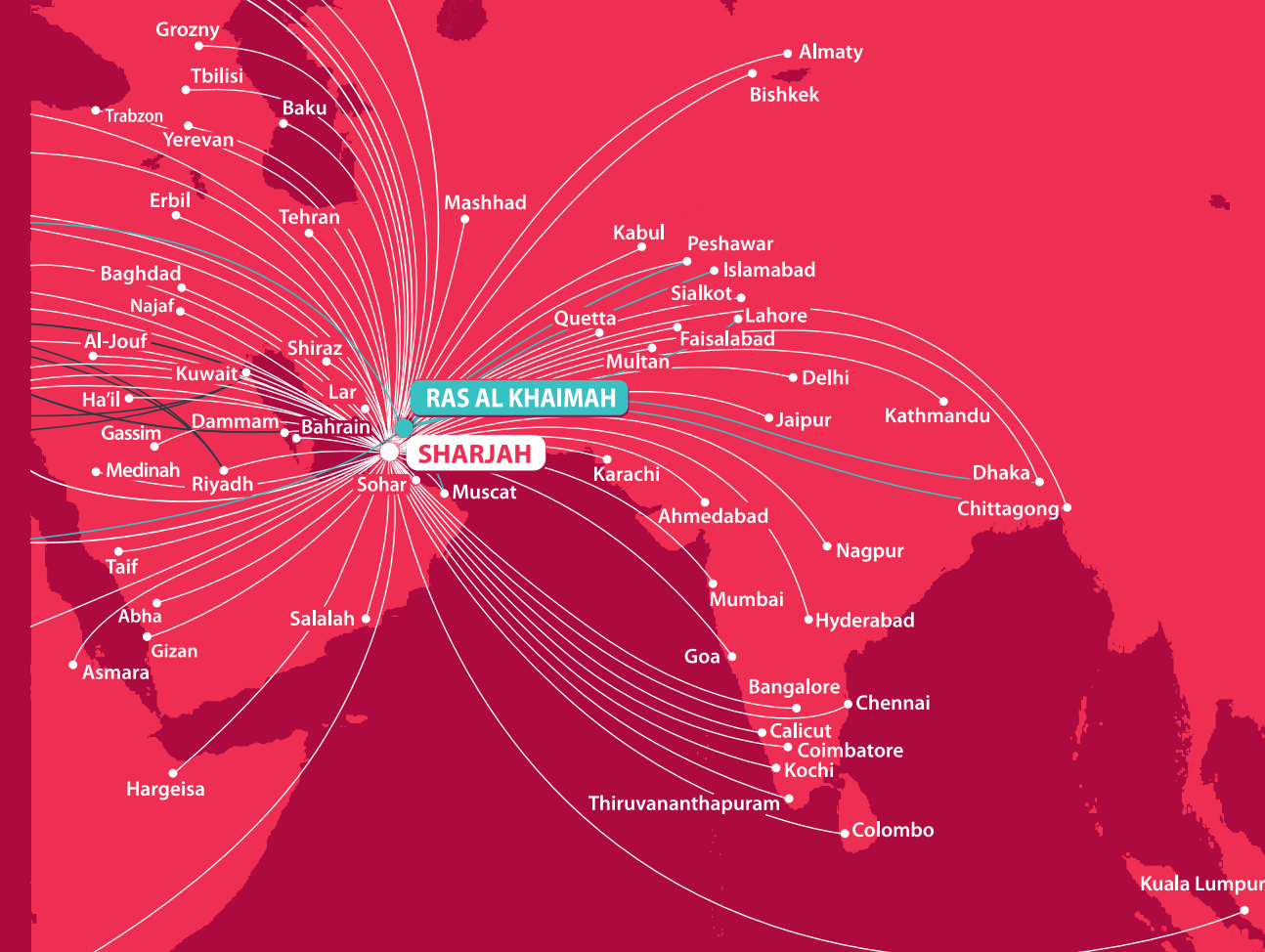
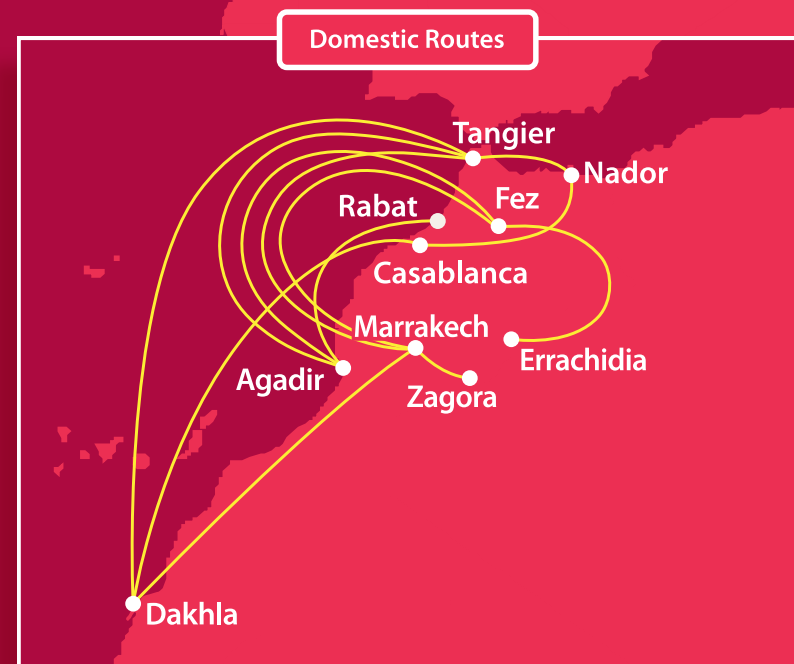
وبالتوازي مع نتائج الربع الثاني، سجلت “العربية للطيران” نتائج قوية خلال النصف الأول المنتهي بتاريخ 30 يونيو 2019، محققة صافي أرباح قدرها 338 مليون درهم، بزيادة نسبتها 47% مقارنة بنفس الفترة من السنة المالية السابقة. ووصلت إيرادات الشركة خلال الأشهر الست الأولى من عام

AIR ARABIA DESTINATIONS

4
HUBS

50
COUNTRIES

OVER
170 CITIES



AIR ARABIA NOS CENTRES D'APPEL À L'INTERNATIONAL

ALLEMAGNE / ألمانيا +49 01806 40 40 40	FRANCE / فرنسا +33 899 190 023	PAYS-BAS / هولندا +31 900 779 7790
BELGIQUE / بلجيكا +32 902 33 920	IRLANDE/إيرلاند +35315133700	ROYAUME-UNI / المملكة المتحدة +44 906 959 0004
DANEMARK / الدنمارك +4578768401	ITALIE / إيطاليا +39 895 895 3311	SUEDE/السويد +46 10 7502 355
ESPAGNE/إسبانيا +34 807 299 517	MAROC / المغرب +212 80 2000 803	SUISSE / سويسرا +41 900 000 435

SORVAGSVATN LAKE, DENMARK

LE PLUS GRAND LAC DES ÎLES FÉROÉ, À QUARANTE MÈTRES D'ALTITUDE.
CEPENDANT, LE TERRAIN DONNE L'ILLUSION QU'IL SE TROUVE À DES
CENTAINES DE PIEDS AU-DESSUS DE LA MER

بحيرة سورفاجستان ، الدنمارك

أكبر بحيرة في جزر فارو و التي تبعد أربعين مترا فوق مستوى سطح البحر. ومع ذلك ، فإن التضاريس تعطي وهم أنها تقع على بعد مئات الأقدام فوق البحر

AirArabia

**Profitez de plus de
facilité et de confort
lors de votre voyage!**

Réservez dès maintenant votre service Fast Track ou votre accès au salon lounge lors de la réservation de votre billet.

- Accueil personnalisé et passage fluide depuis l'enregistrement jusqu'à l'embarquement
- Accès prioritaire au service de sécurité et contrôle de passeport
- Immigration, douane et assistance bagages
- Accès au salon VIP où vous pourrez y déguster des collations et rafraîchissements, profiter d'un accès Wi-Fi gratuit et bien plus encore.

Réservation en ligne sur airarabia.com | Appelez-nous au 080 2000 803
Visitez nos bureaux de vente ou nos agences agréées

@airarabiagroup | Offres soumises à conditions.

السندويشات

SANDWICH DE POULET AU CITRON CHICKEN LEMON SANDWICH

Baguette de pain ciabatta à l'émincé de poulet au citron confit

ساندويتش الدجاج بالليمون

5.5€



SANDWICH AU FROMAGE CHEESE SANDWICH

Baguette de pain ciabatta au fromage

ساندويتش جبن

5.5€



CLUB SANDWICH AU THON TUNA CLUB SANDWICH

ساندويش بالتونة

5.5€



SANDWICH À LA DINDE FUMÉE ET FROMAGE SMOKED TURKEY SANDWICH WITH CHEESE

ساندويتش ديك رومي مدخن وجبن

5.5€



CROISSANT À LA DINDE FUMÉE ET FROMAGE CROISSANT WITH SMOKED TURKEY AND CHEESE

كرواسون مع ديك رومي مدخن وجبن

4€



BOISSONS CHAUDES / HOT BEVERAGES / المشروبات الساخنة

CAPPUCINO
CAPPUCINO
كابوتشينو

2.0€



THÉ À LA MENTHE
MINT TEA
شاي بالنعناع

2.0€



THÉ NOIR
BLACK TEA
شاي

2.0€



CHOCOLAT CHAUD
HOT CHOCOLATE
شوكولاته ساخنة

2.0€



CAFÉ NOIR
BLACK COFFEE
قهوة

2.0€



PLATS CHAUDS / HOT MEALS / الوجبات الساخنة

TAGINE POULET AU CITRON
CHICKEN LEMON TAGINE

Repas complet Tagine de blanc de poulet au citron
وجبة صدر الدجاج بالليمون

7.0€



TAGINE DE BŒUF AUX
PETITS POIS
BEEF TAGINE WITH PEAS
AND ARTICHOKES

Repas complet Tagine de bœuf
aux petits pois et artichauts

وجبة طاجن لحمه بالبازلاء الخضراء و الخرشوف

7.0€



TAGINE DE BŒUF AUX
PRUNEAUX
BEEF TAGINE WITH PRUNES

Repas complet Tagine de bœuf
aux pruneaux et riz safrané

وجبة طاجن لحم بالبرقوق المجفف

7.0€



VIENNOISERIES / FRESH BAKERY / المخبوزات الطازجة

MUFFIN AU CHOCOLAT
CHOCOLATE MUFFIN
كعكة الشوكولاتة

3.0€



MUFFIN VANILLE AUX
PÉPITES DE CHOCOLAT
VANILLA MUFFIN WITH
CHOCOLATE CHIP

كعكة بالفانيليا و حبوب شوكولاتة

3.0€

NOUILLES
NOODLES
نودلز

3.0€



CROISSANT
CROISSANT
كرواسان

2.5€



COLLATIONS SALÉES / SAVOURY SNACKS / وجبات خفيفة مالحة



SALADE DE CRUIDITÉS
GREEN SALAD

سلطة خضراء

3.0€



NOIX DE CAJOU SALÉES
SALTED CASHEWS
الكاجو

4.0€



AMANDES SALÉES
SALTED ALMONDS
اللوز المملح

4.0€



BOISSONS FROIDES / COLD BEVERAGES / المشروبات الباردة

COCA COLA 33 CL
COCA COLA 33 CL
كوكا كولا 33 سل



2.0€



COCA ZÉRO 33 CL
COCA ZERO 33 CL
كوكا كولا زيرو 33 سل

FANTA ORANGE 33 CL
FANTA ORANGE 33 CL
فانتا برتقال 33 سل

2.0€



SPRITE 33 CL
SPRITE 33 CL
Sprite cannette 33 cl
سبرايت 33 سل

2.0€

ICE TEA LIPTON 33 CL
THÉ GLACÉ LIPTON 33 CL
ليبتون شاي مثلج

2.0€



SHWEPES LEMON 33 CL
SHWEPES CITRON 33 CL
شويبيس ليمون 33 سل

2.0€

EAU MINÉRALE
SIDI ALI 50 CL
SIDI ALI MINERAL
WATER 50 CL
مياه معدنية سيدي علي

1.5€



EAU MINÉRALE
GAZEUSE OULMES
50 CL
OULMES SPARKLING
WATER 50 CL

مياه معدنية اولماس

1.5€

RED BULL 25 CL
RED BULL 25 CL
مشروب الطاقة ريد بل

3.0€



JUS VALENCIA
VALENCIA JUICE
عصائر متنوعة فالنسيا

1.5€



COLLATIONS SALÉES / SNACKS CHOCOLATES / وجبات خفيفة / شوكولاته

ORÉO
OREO
أوريو

1.5€



KIT KAT
KIT KAT
شوكولاتة
كيت كات

1.5€



CRUNCHY BARRE AUX CÉRÉALES
CEREALS BAR CRUNCHY
كرانشي

2.5€



MENTOS MENTHE
MENTOS MINT
مينتوس نعناع

1.5€



MENTOS FRUITSV
MENTOS FRUITS
مينتوس فواكه

1.5€

MARS
MARS
شوكولاتة مارس

1.5€



SNICKERS
SNICKERS
شوكولاتة سنيكرز

1.5€



TWIX
TWIX
شوكولاتة تويكس

1.5€





Aeroplay Entertainment is a **boutique Inflight Content Service Provider** delivering 360-degree services to various airline partners globally. We **create, source, license and curate** content tailored to passenger demographics.

Meet us at **apex EXPO** at Booth #1563

USA | Singapore | Thailand | Malaysia | Bangladesh | India | UAE | Bahrain

Aeroplay Entertainment Pte Ltd

aeroplaymedia.com | info@aeroplaymedia.com

We provide content across



why aeroplay?

We provide end-to-end solutions for all your IFE needs



We offer airline partners complete solutions in **production, post-production, editing, customised content, videos, audios, content localisation, subtitling, translation** services, backed by a fully functional technical lab.



cost savings

With Aeroplay, competitive **technical costs & monetization** via advertisements act as an **advantage** for **clients**, and come **back** to them in the form of **significant savings**.



quality control

Through **evaluating, editing and screening** each and **every content**, our team performs regular **quality checks** to ensure that the **content** meets the **standard** set by our **partner** airlines.



monetization & global sales network

With a sales network in **8 countries** and **representations** in **20** others, our sales team works in close **collaboration** with advertisers to help **airline** partners **generate** revenue.



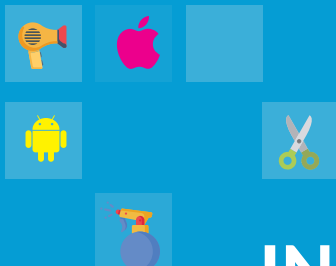
lasting relationships

Relationships with **producers, distributors, studios & advertisers** across the globe.



local footprint

A strong local team across countries helps us offer **services** and **management** to airlines at their **local time**.



INDIA'S 1st SMART SALON

Smart Mirror | Smart Camera | Smart App



Be the first one to step into the future with Smart Technology!
Starting Investment Of 13 Lacs

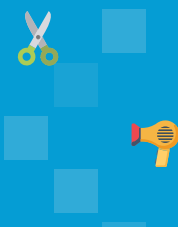
200+
SALONS

83%
REPEAT VISITS

3Lac+
DOWNLOADS

For Smart Salon Franchise
franchise@beusalons.com | +91-8368639317

Be U
SALONS®



PARFUMS FEMMES WOMEN FRAGRANCES

PACO RABANNE

Pure xs for her
Eau de Parfum • 50 ml

64€

Nouveau



JEAN-PAUL GAULTIER

Scandal
Eau de Parfum • 50 ml

64€

PACO RABANNE

Lady Million
Eau de Parfum • 50 ml

62€



Best
Seller

PACO RABANNE

Olympéa
Eau de Parfum • 50 ml

62€



YVES SAINT LAURENT

Black Opium
Eau de Parfum • 50 ml

74€





YVES SAINT LAURENT
Mon Paris
 Eau de Parfum • 50 ml
74€

NINA RICCI
Mademoiselle Ricci
 Eau de Toilette • 50 ml

56€



CACHAREL
YES I AM
 Eau de parfum • Spray 50 ml

54€



GIORGIO ARMANI
Si
 Eau de Parfum • 50 ml

72€



THIERRY MUGLER
Alien
 Eau de Parfum • 30 ml

52€



THIERRY MUGLER
Alien Flora Futura
 Eau de toilette • 60 ml

48€



CAROLINA HERRERA
Good Girl
 Eau de Parfum • 50 ml

69€



ROCHAS
Mademoiselle rochas
 Eau de Parfum • 50 ml

52€



PARFUMS FEMMES
WOMEN FRAGRANCES



CALVIN KLEIN
Coffret Miniature Femme
 CK one EDT 10 ml, Euphoria EDP 4 ml,
 CK all EDT 0.34 10 ml, Obsessed EDP
 5 ml, ETERNITY EDP 5 m.

44€

LANCÔME
Collection de parfums
 Trésor 7.5ml + Trésor in love 5ml
 + Miracle 5ml + Hypnose 5ml
 + La vie est belle 4ml

47€



LANCÔME
La Vie est Belle
 Eau de Parfum • 50 ml

78€

PARFUMS HOMMES
MEN FRAGRANCES

ANTONIO BANDERAS
The Secret
 Eau de Toilette • 100 ml

20€



DOLCE & GABBANA
The One
 Eau de Toilette • 50 ml

54€

PARFUMS HOMMES
MEN FRAGRANCES

PACO RABANNE
1 million
 Eau de Toilette • 100 ml

68€



PACO RABANNE
Invictus
 Eau de Toilette • 100 ml

68€



PACO RABANNE
Pure XS
 Eau de Toilette • 100 ml

68€



YVES SAINTLAURENT
La Nuit de l'Homme
 Eau de Toilette • 60 ml

55€



PRADA
L'Homme
 Eau de Toilette • 50 ml

54€





GIVENCHY
 Gentlemen Only
 Absolute
 Eau de Parfum • 50 ml

59€

AZZARO
 Wanted
 Eau de Toilette • 100 ml

63€



MERCEDES-BENZ
 Man
 Eau de Toilette • 50 ml

45€

PACO RABANNE
 Coffret Miniature Homme
 Collection Travel Deluxe 5 x 5 ml
 1 Million, 1 Million privé, Invictus,
 Invictus Intense et Pure xs.

39€



DAVIDOFF
 Cool Water Man Duo
 Eau de Toilette • 2 x 40 ml

40€

Nouveau

Prix bas

30€

AVIATOR
Lunettes De Soleil

40€

AZZARO
MADEMOISELLE AZZARO
Eau de Toilette • 50 ML

30€

AZZARO
Club Men
Eau de Toilette 75 ML

26€

CALVIN KLEIN
Shock For Him
Eau de Toilette 100 ml

26€

CALVIN KLEIN
Shock For her
Eau de Toilette 100 ml

33€

AJMAL
WISAL DHAHAB
Eau de Parfum • 50 ML

Nouveau

AJMAL
 SINCE 1951

وصال ذهاب
 من أجمل
 Wisal Dhahab

*Dans la limite du stock disponible في حدود المكلون المتوفر

ENFANTS CHILDREN



SET HARRY POTTER
Kids
19€

TANGLE TEEZER
Brosse Cheveux

16€



EMOJEM
Bracelet Emoji
16€

BIJOUX JEWELS

SEKONDA
Parure Montre,
Collier et Boucles
d'oreilles

79€



PIERRE CARDIN
Parure de Bracelets

45€



PIERRE CARDIN
Parure Colliers
et Boucles d'oreilles

49€



COSMÉTIQUES COSMETICS



OPI
Best Crew Aboard
20€

LANCÔME
Matte Shaker
Rouge à lèvres

22€
pièce/each



L'ORÉAL
La palette nude rose

22€



EGYPTIAN MAGIC
Baume ultra-hydratant
59 ml

25€



Croyez-vous
en la magie ?

- Découvrez la crème 100% naturelle, le secret de beauté des célébrités
- Crème multi-usage 100% naturelle
- Formulée à base d'Huile d'olive et de Miel
- à utiliser comme un soin hydratant pour le visage, une crème pour les mains et le corps, un baume à lèvres ou encore comme un masque pour cheveux
- Peut s'utiliser sur enfants et nourrissons



www.egyptianmagic.com

GROUNDÉD
Poudre de charbon actif 100% naturel

12€



NUXE
HUILE PRODIGIEUSE
100 ML

26€



COSMÉTIQUES COSMETICS

LANCÔME
Absolu Palette
Parisienne Chic

69€

Nouveau



MONTRES WATCHES



FESTINA
Montre chronographe
Sport

120€

Nouveau

TEMPTATION
Montre Festival

19€



FESTINA
Montre
Mademoiselle

85€

HUGO BOSS
Montre Governor

169€



BAZAAR
Hippie Chic

20€



L'ORÉAL
Duo Volume Million
Lashes so Couture
Adaptez la haute couture
pour vos cils

30€



REVLON
SUPER LUSTROUS™
LIP CUBE
Coffret 9 Teintes

46€

YVES SAINT
LAURENT
Mascara Volume
Effet Faux Cils

28€



YVES SAINT LAURENT
Radiant Touch 2

30€



MONTRES WATCHES



AVIATOR
Aviator Gents World
Time Pilot Watch
141€



TOMMY HILFIGER
Casual Sport
159€

KOMONO
Winston Regal
Cognac
79€



BAZAAR
Luna
20€



ACCESSOIRES ACCESSORIES

ÖGON DESIGNS
PORTE-CARTES
ALUMINIUM HOMME **27€**



MADE IN FRANCE
RFID SAFE
FOR 10 CARDS
LIFETIME WARRANTY

ÖGON DESIGNS
PORTE-CARTES
ALUMINIUM FEMME **35€**



MADE IN FRANCE
RFID SAFE
FOR 10 CARDS
LIFETIME WARRANTY

BREO
Casque audio sans fil
30€

Nouveau



TRUE UTILITY
FIXR - Multi-outils
20 en 1
23€

TANGLE TEEZER
Brosse Cheveux

16€

Nouveau



TANGLE TEEZER



CLIO BLUE
Bracelet Ancre
25€



LAMBRETTA
Duo de Bracelets en
Cuir pour homme
49€

BEURER
Pèse-bagage
25€



VALRHONA
Coffret 32 carrés
chocolats noirs et lait
22€



GOLDKENN
Le Fabuleux Lingot d'Or
en Chocolat Suisse
23€



DAVIDOFF
DAVIDOFF ROBUSTO
TUB SELECTION
BLACK 3'S
52€ Nouveau



DAVIDOFF
10 Exquisitos
28€

MARLBORO
Filter 200
Lot de 1 cartouche

28€ ~~35€~~ Offre Spéciale



WINSTON
Lights 200
Lot de 1 cartouche

26€ ~~33€~~ Offre Spéciale



CAMEL
Lights 200
Lot de 1 cartouche

28€ ~~35€~~ Offre Spéciale

MARLBORO
Gold 200
Lot de 1 cartouche

28€ ~~35€~~ Offre Spéciale



CAMEL
Filter 200
Lot de 1 cartouche

28€ ~~35€~~ Offre Spéciale



WINSTON
Filter 200
Lot de 1 cartouche

26€ ~~33€~~ Offre Spéciale



PAYS	PARFUMS	CIGARETTES	CIGARILLOS	الدول	PAYS	PARFUMS	CIGARETTES	CIGARILLOS	الدول
Algérie	150ml	200	-	الجزائر	Malte	Quantité raisonnable	200	-	مالطا
Allemagne	250ml	200	100	ألمانيا	Maroc	-	200	-	المغرب
Arabie Saoudite	Quantité raisonnable	600	-	العربية السعودية	Maritanie	-	200	-	موريطانيا
Autriche	250ml	200	-	النمسا	Pologne	-	250	-	بولونيا
Belgique	250ml	200	100	بلجيكا	Portugal	250ml	200	100	البرتغال
Egypte	Quantité raisonnable	200	-	مصر	Royaume Uni	250ml	200	100	المملكة المتحدة
Emirates Arabes Unis	Quantité raisonnable	200	-	الإمارات العربية	Russie	Quantité raisonnable	1000	-	روسيا
Espagne	250ml	200	100	إسبانيا	Sénégal	Quantité raisonnable	200	-	السنغال
France	250ml	200	100	فرنسا	Slovaquie	250ml	200	100	سلوفاكيا
Grèce	250ml	200	100	اليونان	Suisse	-	200	-	سويسرا
Hollande	250ml	200	100	هولندا	Syrie	250ml	200	50	سوريا
Italie	250ml	200	100	إيطاليا	République Tchèque	250ml	200	100	جمهورية التشيك
Jordanie	0,10L	200	-	الأردن	Tunisie	Quantité raisonnable	200	-	تونس
Luxembourg	250ml	200	100	لوكسمبورغ	Turquie	250ml	200	-	تركيا

هذه اللائحة تمثل عدد المنتجات المعفية من الحقوق و الواجبات - دوتي فري - من طرف المصالح الجمركية لكل بلد، مع ذلك وإن كان الكل يعمل من أجل ضمان الدقة، العدد المقترح في هذه اللائحة هو فقط للإرشاد و من الممكن أن يكون موضوع تغيير في أي وقت دون اعلامكم.

Cette liste représente un guide des quantités de produits autorisés exempts de droits et taxes -en duty free- par les autorités douanières de chaque pays. Cependant, et même si tout a été en oeuvre pour en assurer l’exactitude, les quantités présentées dans cette liste le sont à titre purement indicatif et restent sujettes à des changement sans préavis de notre part.

This list represents a guide to product quantities allowed free of duties and taxes, duty free, by the customs authorities of each country. However, even if everything was done to ensure accuracy, the quantities presented in this list are for information only and are subject to change without notice from us.

تقبل العملات من البلدان التالية

On accepte les devises des pays suivants

We accept currencies from the following countries



الأداء. بطاقة الإئتمان مقبول على كل التعاملات التي تفوق 10 يورو

PAIEMENT AVEC CARTE DE CRÉDIT EST ACCEPTÉ POUR UN MONTANT MINIMUM DE 1 EURO

PAYMENT BY CREDIT CARD IS ACCEPTED ON BOARD FOR A MINIMUM OF 1 EURO



لا تقبل الأوراق النقدية الممزقة أو الملصقة

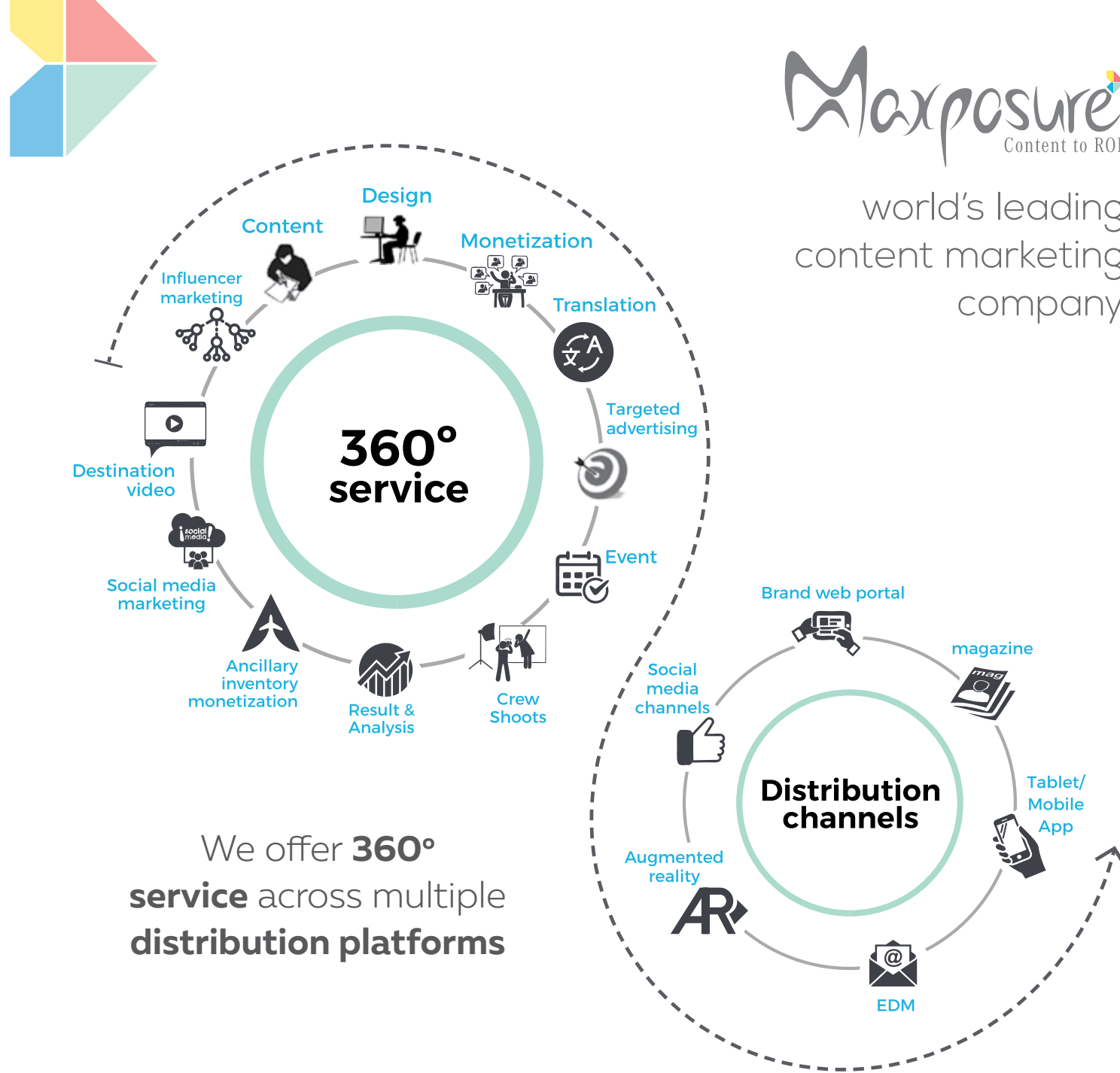
NOUS N'ACCEPTONS PAS LES BILLETS DÉCHIRÉS OU SCOTCHÉS
WE DO NOT ACCEPT THE TORNED OR GLUED BANKNOTES

Plafond autorisé pour paiement par carte bancaire : Visa et MasterCard : 200 €

Si vous réalisez un achat supérieur au plafond, le supplément devra s'effectuer par un autre moyen de paiement.

Authorised limit for credit card payment : Carte Visa and Carte MasterCard 200 €

In case of payment with credit card exceeding the authorised limit, the extra amount to be paid by another method of payment.



01.
content
strategy

02.
content
creation &
distribution

03.
content
monetization

04.
results &
analysis

maxposuremedia.com | info@maxposuremedia.com



USA | Singapore | Thailand | Malaysia | Bangladesh | India | UAE | Bahrain

Air  Rewards

Join the most generous
loyalty program in the
region and get up to

10% cashback
as points!

Scan now to join!



Log on to www.airarabia.com

AirArabia

